



DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016



OFFICIAL SELECTION



57

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Carmen Machi es

LAMUJERSINPIANO

UNA PELÍCULA DIRIGIDA POR JAVIER REBOLLO

CARMEN MACHI - JAN BUDAR

AVAILON P.C. Y LOLITA FILMS PRESENTAN LA MUJER SIN PIANO - EN CO-PRODUCCIÓN CON NOODLES PRODUCTION (FRANCIA) - PRODUCCIÓN ASOCIADA MATEO & CO. - DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA SANTIAGO RACAJA - DIRECCIÓN DE ARTE MICHEL ÁNGEL REBOLLO
MONTAJE ÁNGEL HERNÁNDEZ ZUIDO - SONIDO DIEGO DANIEL FORTINEROS - MONTAJE DE SONIDO PELAYO BUTERREZ Y ALEX E. CAPILLA - MÚSICA PATRICK GHISLAIN - EFECTOS SONO JULIEN NAUDON - REPARTO Y EFECTACIÓN CENDRINE LAPORTE
MAQUILLAJE KICHAR BLANCO - FILTRACIÓN MARA COLLADO Y PABLO MARTÍNEZ - VESTUARIO LEON MASSOUM - ARTE DE DIRECCIÓN LUIS BERTHO - DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN DAMIÁN PÉREZ - PRODUCCIÓN ASOCIADA PATRICIA MATEO
CO-PRODUCTOR JÉRÔME VIDAL - PRODUCCIÓN EJECUTIVA STEFAN SCHMITZ, MARÍA ZAMPORA Y DAMIÁN PÉREZ - GUION LOLA MAYO Y JAVIER REBOLLO - DIRECCIÓN JAVIER REBOLLO

www.lamujersinpiano.com

AVAILON P.C. Lolita Films

NOODLES

MATEO & CO.



AVAILON P.C. PRESENTA LA MUJER SIN PIANO

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD**A grandmaster of disguises**

Renowned for most of his adult life as one of the greatest actors in the English-speaking world, Ian McKellen gave a press conference at the Kursaal yesterday shortly before he was presented with this year's Donostia Award. His resonant, sonorous voice and playful humour were both much in evidence as he answered questions on his long career on stage, screen and television.

He was delighted to be receiving the award, especially as it was for a career and not just one performance, although he modestly claimed that all he'd done in life was to act as well as possible. The idea of being a star was a bit alien to him: if the audience was happy with his work, then so was he.

He claimed that he wasn't at all embarrassed to be more famous for his roles in Hollywood blockbusters than for his highbrow theatrical work: "I'm a big fan of Gandalf; he's a good role model for us all!"

Questioned about his versatility, he felt there were basically two types of actor: one who is so confident that they just want to play themselves or an aspect of themselves, and others who choose not to display themselves but disguise themselves. "I've always liked taking on disguises."

As a high-profile gay activist he recalled how there were no positive representations of homosexuality in films when he was young, which led him to feel like the only homosexual in the world. Things had improved since then, and he was proud of his own performances in gay-themed plays like *Bent* and the film *Gods and Monsters* which won him the Silver Shell here at San Sebastian in 1998.

He acknowledged that he enjoyed working in the cinema but felt that actors on stage had an extra responsibility because they were in direct contact with the audience, and faced with a question about a possible wish-list of roles he would like to play, he joked that it'd be nice to play a woman, but lamented that it was a bit late for him to play Cleopatra.

Allan OWEN



«Ser actor es un trabajo físico y muy duro, especialmente en el teatro».



«Siempre estoy buscando algo diferente, un papel que no haya hecho antes».



«Me dijeron que en el cine conocería raros y desviados, y gracias a Dios, los había».

FOTOS: IBAIK PARDO

«La idea de ser una estrella me resulta ajena»

A los actores se les presta demasiada atención. Demasiadas alabanzas, premios y regalos". Lo decía un Ian McKellen agradecido por el premio Donostia. En San Sebastián ha vuelto a encontrar "lo que hace que sea especial: la amistad y la apertura, el entusiasmo de todo el mundo implicado..." McKellen acudió a la rueda de prensa con una camiseta de la capitalidad cultural de San Sebastián. Según explicó, cuando se la entregaron creyó que era del Festival pero, en cualquier caso, afirmó: "Apoyo esta candidatura".

Ian McKellen recuerda muy bien cuándo decidió ser actor. Las buenas críticas que recibió tras una representación teatral en la universidad de Cambridge le animaron a ello. Su homosexualidad, además, le hacía sentirse raro y diferente y en el mundo del cine y el teatro encontró gente como él: "De joven creía que era el único ser del mundo al que le atraían los de su propio sexo, no se hablaba de ello, buscaba en vano imágenes positivas, pero sólo encontraba ignorancia y desaprobarción". Recuerda con afecto *Dioses y monstruos*, película premiada en el Festival y en la que encarna el personaje de un escritor homosexual, y considera que "ahora Hollywood está empeñando a crecer".

No se decanta entre el cine y el teatro, lo que le gusta es contar historias: "Todo es lo mismo para mí, si se cuenta bien. El cine



«Mi personaje favorito es el que interpreto en cada momento y ahora mismo soy yo».

puede llegar a más gente, pero cuando actúas es el 'teatro más pequeño', estás sólo ante la cámara. En el teatro me gusta hacer reír a la gente, sentirla cerca".

Soy un fan de Gandalf

A pesar de ser uno de los actores británicos más prolíficos y prestigiosos, la popularidad internacional le llegó con papeles como Magneto, en *X-Men*, y Gandalf, en *El señor de los anillos*. No reniega de ellos: "Gandalf es maravilloso, un mago bueno, amable y valiente. Agresivo, sólo cuando es necesario. Es un modelo para todos. Además, es ya un clásico de la literatura inglesa y del cine, y que me asocian a él está muy bien".

A sus 70 años de edad y con más de medio siglo de carrera a sus espaldas, Ian McKellen sigue buscando personajes diferentes: "Rechazo los papeles que ya he hecho". Se considera un actor "físico" y asegura que su profesión, sobre todo en el teatro, es muy dura: "Los papeles de teatro son para jóvenes, pero me gustaría seguir interpretándolos". En su profesión, aseguró, hay dos clases de actores: los que tienen mucha confianza y siempre se interpretan a sí mismos, "nadie querría que Cary Grant o Humphrey Bogart fueran diferentes", y los que son tímidos, "como yo", que actúan para ocultarse.

Argi DORRONSORO



IAN MCKELLEN

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Maisuari ohore

Azken orduko sorpresarik ezean, Ian McKellen aktore britainiarra izan da aurtengo Donostia saridun bakarra. Zinema, antzerki eta telebistako aktore britainiarra da McKellen eta mota oso ezberdinetako pertsonaiak antzestu ditu. Besteak beste, Bill Condon zuzendariaren *Gods and Monsters*, Bryan Singer zuzendariaren *X-Men* edota Peter Jacksonen *The Lord of the Rings* trilogian parte hartu du.

Saria emateaz arduratu zen Josep Maria Pou aktore katalanaren hitzetan: "Ian oso aktore aldabera eta eskuzabala da, antzeppen munduan denik eta maisurik handiena". Hartara, omenduak txapela buruan jaitzi zituen agertokiko eskailek, biziki hunkituta, eta Pouren eskutik jaso zuen Donostia Saria.

"Ez naiz oso sari zalea -adierazi zuen-, aktoreak ez baikaude elkarren lehian. Aitzitik, sari ezberdina da honako hau, ez baitu antzeppen bakar eta zehatz bat saritzen, berrogeita hamar urteko, bizitza oso bateko ibilbidea baizik". "Hala ere -gaineratu zuen-, nire karrera ez da erabat amaitu. Oraindik aukli perfektua egitea espero duen arotza bezala ikusten dut nire burua".



FOTOS: Inaki PARDO



«Prometo que volveré»

Ian McKellen volvió ayer a emocionar al público donostiarra en la ceremonia de entrega del Premio Donostia con una lección de humildad. Ataviado con un traje gris, una corbata roja y una txapela, saludó al público con un cariñoso "amigos míos, gabon". El conocido actor, que ha dado vida a personajes tan dispares como el Rey Lear, Rasputín, Gandalf o Ricardo III, aseguró que no le gustan los premios "porque los actores no estamos en una competición". Sin embargo, el Premio Donostia es diferente para él "porque no premia una interpretación, sino toda una carrera de 50 años sobre los escenarios".

El encargado de glosar la figura del británico fue el actor catalán Josep María Pou, que sólo tuvo palabras de elogio: "Hablar de un conocido es fácil, al igual que hacerlo de compañeros y amigos, pero hablar de un maestro es pan comido: Basta con decir maestro e inclinar la cabeza con gratitud".

McKellen se despidió con dos frases: "Seguiré actuando y volveré a San Sebastián". Dos promesas que entusiasmaron al público de Donostia.

A genuine theatrical wizard

The renowned English maestro of stage and screen, Ian McKellen received this year's Donostia Award last night at the Kursaal from the Spanish actor Josep María Pou. The latter praised McKellen as a maestro, his maestro, and revealed that he had regularly gone to see his masterly performances of Shakespeare's works at the National Theatre and the RSC in England. He also had warm words for his films such as *Gods and Monsters* that won him Best Actor Award here in San Sebastián back in 1998. He stressed McKellen's extraordinary versatility, as his range extended from Chekhov to Gandalf and from Ibsen to X-men. The award was not only a prize for McKellen but also for himself as it gave him the chance to share the same stage as his hero.

McKellen then came on stage sporting a Basque beret and embraced and thanked Pou for his kind words. He said that actors get far too much attention and praise and get too many photos taken, and confessed that he didn't like the idea of awards but this one was different: it was for a career going back 50 years rather than just one performance. He acted to improve and if he was in competition it was only with himself.

He closed by promising that he would carry on acting and that he would return to San Sebastián.



Ian McKellen junto a Miranda Otto, su compañera de reparto en *El señor de los anillos*.



La emoción de lo imprevisto se refleja en el rostro de este joven admirador.

PREMIO ZINEMIRA

CINE VASCO



Imanol Uribe recoge el premio Zinemira de manos de Alex de la Iglesia.



Fotos: Montse G. CASTILLO

«Este premio es una responsabilidad»

Estoy más emocionado de lo que esperaba. Este premio es para mí una responsabilidad, por ser la primera vez que se entrega, y representa también una mirada atrás". Con estas palabras recibió anoche el director, guionista y productor Imanol Uribe el premio Zinemira, que este año ha instaurado el Festival de Cine de San Sebastián para destacar la trayectoria de una personalidad de la cinematografía vasca. Se lo dedicó a su madre "que siempre me dice que nunca le dedico nada".

El galardón Zinemira, obra del escultor Koldobika Jauregi, lo recibió Uribe de manos de su amigo y colega Alex de la Iglesia, quien recordó "el impacto emocional" que le supuso ver por primera vez un rodaje

en el año 1986, el de la película *Adiós pequeña*, del realizador premiado. Alex de la Iglesia manifestó su admiración y respeto hacia Imanol Uribe, y lo "importantísimo que ha sido en mi carrera".

El acto se celebró en el marco de la Gala del Cine Vasco que anoche tuvo lugar en el Teatro Victoria Eugenia. Contó con la presencia de autoridades y personalidades del mundo de la cultura y del cine vasco, y fue conducido por los actores Aizpea Goenaga y Manex Rekarte.

La gala sirvió para presentar las producciones realizadas en Euskadi este año y concluyó con el estreno de la película *La máquina de pintar nubes*, ópera prima de Aitor Mazo y Patxo Tellería.

EUSKAL ZINEMA



Estreno con ilusión

Nervios y expectación en el equipo de la película *La máquina de pintar nubes*, que ayer se estrenó en el Festival, tras la gala del Cine Vasco. Es la ópera prima de sus dos directores, Aitor Mazo y Patxo Tellería, que son además los autores del guión. El propio Aitor Mazo actúa en la película en la que, según decía, "hemos contado con actores de calidad contrastada y jóvenes que empiezan su carrera y darán que hablar". Para los dos nuevos directores, que ya han trabajado juntos antes en numerosas ocasiones, ha sido un honor tener la oportunidad de estrenar en el marco del Festival y en la Gala del Cine Vasco. En la fotografía, los actores Asier Oruesagasti, Bingen Elortza, Santi Ugalde y Loreto Mauleon, flanqueados por los dos directores. **A.D.**

Radio Tropical Donosti y el Festival de San Sebastián
presentan:

José El Gato Morán & Madridcaibo en Concierto



Día: 25 de Septiembre 2009
Lugar: Sala Rock Star
(Paseo Miramon, 2. San Sebastián - Donostia)
Hora: 24:00 h.
Entrada: 17 € (copa incluida) + gastos de
distribución
Venta de entradas en la Sala Rock Star-San
Sebastián.

www.myspace.com/joseluismoran

Patrocina:



Colabora:
¡La web mas salsa!



MAS INFORMACIÓN:

www.radiotropical.fm
www.salarockstar.com
Tlf. 94 424 6220 /
94 330 8150 / 94 445 9472



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



YO, TAMBIÉN • (España)

Álvaro Pastor (co-director/co-guionista) • Antonio Naharro (co-director/co-guionista) • Lola Dueñas (actriz)
Pablo Pineda (actor) • Julio Medem (productor) • Manuel Gómez (productor) • Koldo Zuazua (productor)

Pablo Pineda: «Al principio me pareció una idea un poco descabellada»



Montse G. CASTILLO

El equipo de *Yo, también* posó casi al completo en el Zinemaldia.

Yo, también, producción española presentada ayer en el Festival, compite en la Sección Oficial y opta al Premio Kutxa-Nuevos Directores por ser el primer largometraje de sus co-directores Álvaro Pastor y Antonio Naharro.

El filme cuenta la historia de Daniel, un joven sevillano de 34 años que comienza su vida laboral en la administración pública. En su nuevo puesto de trabajo conoce a Laura y se enamora de ella. Hasta ahí todo normal. Lo especial es que Daniel es el primer europeo con síndrome de Down en obtener un título universitario.

Los dos directores sitúan el inicio del proyecto en el 2000 con el rodaje del corto *Uno más, uno menos*, con Lourdes Naharro, la hermana de Antonio, como protagonista. "Por primera vez trabajamos con una persona con síndrome de Down. Supuso rom-

per el hielo y sentimos que se podía reflexionar mucho más sobre el tema. En 2003 conocimos a la compañía de danza contemporánea profesional de discapacitados Danza Mobile y al poco tiempo vimos a Pablo Pineda en televisión. Con ambas cosas preparamos la primera versión del guión y se la presentamos a Pablo", recuerda Antonio Naharro. Pablo Pineda, que interpreta a Daniel en la película, reconoció que "al principio me pareció una idea descabellada porque yo no era actor y no tenía ni idea de cómo podía ser actor pero al final me convencieron y yo contagié mi ilusión a mis padres".

La preparación de la película contó con muchas horas de ensayo porque, por un lado "el presupuesto exigía llegar al rodaje con las cosas claras y, por otro, porque trabajar con personas con síndrome de Down implica estar preparado para captar can-

tidad de cosas inesperadas. Paradójicamente, encontrar financiación nos llevó mucho tiempo y eso mejoró la preparación", anotó Álvaro Pastor. Lola Dueñas, la protagonista femenina, confesó que Pablo había sido uno de los mejores compañeros de reparto que había tenido: "Trabaja desde la verdad y hemos estado muy unidos. Nos hemos reído y hemos llorado como bestias".

Amar y ser amados

El largometraje muestra una realidad hasta ahora poco tratada en los foros: la capacidad de sentir y de amar de las personas con síndrome de Down. Álvaro Pastor subrayó que no se plantearon romper ningún tabú: "No hablamos de relaciones entre personas con y sin discapacidad. Laura y Daniel tienen una relación de igual a igual". Antonio siguió diciendo que tiene más que ver con el prejuicio de

"¡ah!, una persona con síndrome de Down. ¡Qué cariñoso! ¡Qué tonto!...y, punto. Lo gracioso de esta película es ver cómo una persona inteligente veía como tontos a los que le trataban de tonto". De esta forma, para Pablo el mensaje de la película es "el amor sin barreras ni condicionantes".

Koldo Zuazua, productor junto a Julio Medem y Manuel Gómez, dejó claras las dificultades a las que se enfrentaron a la hora de conseguir financiación para el proyecto. "Ahora -dice- gracias a tener la obra terminada y al ser seleccionados por este Festival, hemos conseguido distribución nacional e internacional". Estas palabras de satisfacción se unieron las de Julio Medem: "Desde que fundé Alicia Produce con mi hija, que está a punto de cumplir 17 años y tiene síndrome de Down, me preguntaba cuándo estaría preparado para contar

A crazy idea called love

Yo también, the Spanish film that is competing for the Golden Shell tells the story of Daniel, a young guy with Down syndrome who falls in love with a woman he meets at work. At a press conference after the screening of the film yesterday, Pablo Pineda, who plays the role of Daniel said in no uncertain terms that "people like us with Down syndrome have feelings and fall in love."

The directors, Álvaro Pastor and Antonio Naharro, had already worked with someone with Down syndrome on the short, *Uno más, uno menos* with Antonio's sister, Lourdes Naharro in the leading role, and having broken the ice, they felt encouraged to go deeper into the subject. They got to know the contemporary dance company for the disabled, Danza Mobile, and then saw Pablo Pineda on television. They then prepared the first version of the script that they showed to Pablo. When they offered him the chance to work in the film he thought it was a crazy idea because he wasn't an actor and had no idea what to do but in the end they convinced him and even his parents were infected by his enthusiasm."

una historia sobre ella. Ahora ya no tengo previsto hacerlo porque ellos lo han hecho... ¡tan bien! Por primera vez me siento padre orgullosísimo de una película: el proyecto no ha estado en mis entrañas, ni lo he parido... ha sido comodísimo. Y con amor de padre puedo decir que me parece la mejor película que he visto sobre el tema".

Itziar OTEGUI

HEMOS CRUZADO 20 PAÍSES Y 3 CONTINENTES PARA TRAERTE EL MEJOR SABOR

EL MEJOR ARÁBICA

El Arábica brasileño le da cuerpo. Costa Rica le da un toque de chocolate y caramelo. El etíope le proporciona aroma floral y afrutado y el indio, un toque picante... La mezcla lleva nueve variedades de arábica, seleccionadas entre los mejores cultivos de veinte países para ofrecer el sabor único de illy.

Puedes encontrar illy en distintas versiones: molido o granos, monodosis o capsulas, tueste *mocha* (dulce y floral) o tueste *oxaro* (con cuerpo y notas de chocolate), y también en versión descafeinado. Puedes encontrar más información en www.illy.com

il.ly

ARTE E SCIENZA DELL'ESPRESSO



BLESSED • Australia

Ana Kokkinos (zuzendaria) • Al Clark (ekoizlea) • Miranda Otto (aktorea)

Filmaren gidoia irakurri nuenean ez nuen portaera profesionala eduki; negar malakotan hasi nintzen", aitortu zuen atzo *Blessed* pelikularen ekoizleak, Al Clarkek, Ana Kokkinos zuzendariaren pelikula aurkeztu ostean. "Geroztik, beste hogeita hamarren bat aldiz ikusi dut eta barrenak nahasten dizkit oraindik", gehitu zuen.

Sail Ofizialean lehiatzen ari den pelikula hau *Who's Afraid of the Working Class* antzezlanean dago oinarrituta eta bost emakume australiarren eta horien seme-alaba nerabeen arteko liskarrak ditu hizpide. Protagonistak Melbourneko langile auzo batean bizi diren familia desegituratuak dira. Komunikazio eza, alkoholismoa, lapurretak, ludopatia eta gisa honetako beste hamaika arazo pairatzen dituzte.

Eta egoera honen erdian, gelditzen al da maitasunerako lekurik?

Galdera horri erantzuten saiatzen da Ana Kokkinos *Young Lions* eta *The Secret Life of Us* ondoan egin duen film honetan. "Nerabe eta gurasoen arteko eztabaidak hartu ditut abiapuntutzat, hain unibertetsala den gaia, eta maitatu eta maitatua izatearen artean dagoen lotura aztertzen saiatu naiz", azaldu zuen atzo australiarrek. Bianca pertsonaiaren papera egiten duen Miranda Otto aktorea haratago joan zen: "Arazoz gainezka zaudenean zaila izaten da maitatzea, baina lortzen denean, istorio hunkigarrienak gertatzen dira".

Eta hori da *Blessed*en kasua. 60. eta 70. hamarkadetan jaio-tako ama hauek beren seme alabak askatasun giroan hezten saiatzen dira, haiek umetan sufritutako "errepresiotik urrun". Baina ahalegin horretan porrot egiten dute. "Kasu askotan seme-alaben lagunak izatera ailegatu nahi dute, baina gaztetxoek mugak behar dituzte", esan zuen Ottok.

Hauetaz gain, duela arte asuko aborigen bat semetzat har-

Nerabe eta gurasoen arteko liskarrak, gai unibertetsala



Miranda Otto (aktorea), Ana Kokkinos (zuzendaria) eta Al Clark (ekoizlea).

Blessed are the mothers

The Australian director Ana Kokkinos has come to San Sebastián to present *Blessed*, in the Official Section, accompanied by the producer Al Clark and the actress Miranda Otto. Her film deals with the relations between seven Melbourne teenagers and their parents over a period of 36 hours and is based on the play *Who's afraid of the Working Class?* It is divided into two parts and gradually increases in intensity; in the first it tells the story from the perspective of the children and in the second

part it focuses on their mothers, who are just as lost and disorientated as their offspring. As the film progresses the audience's perspective also changes as they gradually become more understanding of the mothers' seemingly lax attitude towards their children in the second part. The director of Australian TV programmes like *Young Lions* and *The Secret Life of us* shot the film in a working-class district of Melbourne, where she herself grew up, and it also has a wonderful soundtrack by Cezary Skubiszewski.

tzen duen amona baten istorioa ere jarraitzen du filmak. Hiltzear dagoela, umeari bere benetako amarekin harremana edukitzea debekatu izanaz damutzen da.

Bi zati, bi ikuspuntu

"Pertsonaien izakera eta arazoak ahalik eta modu onenean ezagutarazteko" bi zatitan egituratu du pelikula zuzendariak. Hasieran nerabeak dira protagonistak eta hauei 36 ordutan gertatzen zaizkien kontaktak dira. Bigarren zatian amek hartzen dute lekukoa eta hauen ikuspegitik erakusten dira kontaktuzin berberak. Odi-sea bat biziko dute bai gaztetxo eta baita amek ere, guztiak galdak eta babesgabe sentitzen baitira.

Filman agertzen diren dramekin zerrenda luze bat egin liteke, baina dudarik gabe gogorrena Rhondarena da, Orton eta Staceyren amarena. Gizarte Zerbitzuek seme bat kendu diote jada eta laugarren aldiz haurdun dago. Hori gutxi balitz, seme-alaba gazteek etxetik alde egin dute eta amesgaiztorik handienari egin beharko dio aurre emakumeak.

Une latz hauek Cezary Skubiszewskik konposatutako musika zoragarri batekin lagunduta ailegaten dira pantaila handira. Pelikulak aurrera egin ahala, gero eta indar gehiago hartzen du istorioak eta amaieran, ikusle batzuek bakarrik lortzen diote negarri eustea. Azkeneko eszenan batez ere. Berri txarra jakin ondoren, pub batean sartzen da Rhonda eta eroa bezala hasten da dantzan. Hasieran bere papera betetzen ez zuen ama hotz bat bezala begiratzen dio publikoak emakumeari. Bigarren zatitik aurrera Rhondaren larruan sartzen da ikuslea eta erabat aldatzen da berekiko iritzia. Gainerako protagonista gehienak bezala, *Blessed* izatera pasatzen da, bedeinkatuak, alegia.

Elene ARRAZOLA

ESTE AÑO EL FESTIVAL SE SALE
LLEGA EL
CINE DIGITAL 3D



KELONIK



CHRISTIE

BITXIAK



FIVE MINUTES OF HEAVEN

Errealitatea fikzioa bera baino latzago



Five Minutes of Heaven filmeko James Nesbitt aktorea eta Oliver Hirschbiegel zuzendaria.

Filma Lurgan herrixkan (Ipar Irlanda) abiatzen da 1975eko urrian, gazte protestante batek UVF (Ulsterreko boluntarioen indarra) elkartean sartu ahal izateko misio bat beteko du, proba gisa, zenbait lagunekin batera. Helburua familia katoliko bat izutzea da, protestanteen auzotik alde egin dezaten. Plana gaizki aterako zaie eta familia katolikoaren seme zaharrena hil egingo da.

Zenbait urte geroago, telebista programa bat hiltzailea (Liam Neeson) eta biktimaren anaia (James Nesbitt) 'adiskidetzen' saia-

«Ezinezkoa gertatu zaigu filmak oinarri dituen pertsona errealk adiskidetzeara»

tuko da, Irlanda berriaren bilakera positiboa erakusteko.

Hori guztia azaltzen zaigu filmeko lehen minutuetan, hortik aurrera, lehenik, bata zein bestea telebista programa honetara jo-

ateko arrazoiak kontatzen zaizkigu, hilketak bakoitzari utzi dizkion ondorioak zehatz-mehatz ezagutaraziz. Kamera voyeur bat izango bailitzan erakusten ditu gertakarien bilakaera eta ondoren, biok erredentzioa erdiesteko beharraz dihardu.

"Lehen 25 minutuak hilketaren birsortze zehatza dira, ondorengo gogoratu zuten zuzendaria - bi pertsona errealetan oinarritutako fikziozko istorioa da. Izan ere, biktima eta borrhora adiskidetzeara baitzen gure helburua. Gogotik saiatu ginen elkartzea profitatzen, baina alferrik,

ezinezkoa gertatu zitzaigun". "Are gehiago -gaineratzen du O'Callaghan ekoizleak-, behin filmea osatu eta erakusteko prest izan genuenean ere, ez genuen lortu emaitza elkarrekin ikus zezaten".

James Nesbitt aktoreak azaldu zuenez, "nire pertsonaia, Joe, ezagutu nuen filmaketa hasi aurretik eta harekin zazpi bat orduz hitz-aspertuan aritu ondoren ohartu nintzen

Guy Hibbertek gidoian deskribatu zuen bezain pertsona muturreko, oinazetu eta bitxia zela". Halaber, adiskidetzeari buruzkoa baino gehiago, "norbera bere iraganeko ekintzekin adiskidetzeara eta bizitzan aurrera jarraitu ahal izateari buruzko filma dela", adierazi zuen.

Irlandaren kasua eta Euskal Herrikoa ez dira erabat berdinak, alabaina, noizbait hemen antzeko egoera gertatuko balitz, film honek mahaigaineratzen duen gaiak zer pentsatua ematen du: nola jokatuko genuen inplikatuak gu izango bagina? Eta konponbidea zein izan zitekeen?. Hauk, besteak beste, pelikulak hizpide dituen ezbaiak.

Gainerantzean, bai Liam Neeson, baita James Nesbitt ere, bikain dihardute pertsonaia oinazetuen larruan, Anamaria Marinca -4 hilabete, 3 aste eta 2 egun-rol labur baina nabarmena du pelikulan, telebista-saioko laguntzailearen paperean. Oliver Hirschbiegelen zuzendaritza lana eraginkorra eta oso egokia izan da (zenbait unetan eta planoen erabilera baliatuz, protagonista bien larruaren barruan murgildu arazten gaitu) eta eszenen giropena, batez ere hilketa gertatu zen garaiari dagokiolarik, berealdikoa da; BBC ekoizpenean sartuta dagoenez, bestela ezin izan zitekeenez. **S.B.**

A fresh approach to the legacy of hatred

Director Oliver Hirschbiegel, producer Eoin O'Callaghan and actor James Nesbitt gave a press conference to discuss their film *Five Minutes of Heaven* at the Kursaal yesterday. It offers a different take on the legacy of the Troubles by focusing on the idea of whether reconciliation between two men from opposite sides of the struggle is possible at all. Producer Eoin O'Callaghan revealed that although the main characters are real, only the first 25 minutes of the film were totally accurate, as in real life (unlike on screen) it has proved impossible to bring the two of them together, as the hatred the victim feels for his brother's murderer is so intense that they were even unable to watch the finished version together.

The film has been shown on British and Irish television and has been well received, perhaps because it provided a different approach to violence and vengeance that offered a chance to move on from the age-old questions. James Nesbitt revealed he had met his character, Joe, before he made the film and confirmed that he was as extreme, damaged and bizarrely articulate as the writer had captured in his script. He also claimed that the film wasn't about reconciliation but self-reconciliation with your own past.

Hirschbiegel noted that it was gratifying to see that the reaction to the brief upsurge in violence in Northern Ireland earlier this year showed that it was quite clear that the whole society had at last moved on. **A.O.**

Barre egiteak bizitza luzatzen du
La risa alarga la vida





LA MIRADA DE KUBRICK, EL ENFOQUE DE HITCHCOCK, LA AGUDEZA DE TARANTINO, LA MAGIA DE TIM BURTON.
Hay varias maneras de hacer cine y un solo lugar donde encontrarlas.

www.canaltcm.com



El cine que ya tenías que haber visto

NUEVOS DIRECTORES



LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE



Pedro MARTÍNEZ

La actriz Ruth Keza Nirere y el realizador Philippe Van Leeuw presentaron *Le jour où Dieu est parti en voyage*.

Visión intimista del genocidio de Ruanda

Le *jour où Dieu est parti en voyage* narra la historia de Jacqueline, una joven tutsi que trabaja como niñera para una familia belga que es evacuada durante los primeros días del genocidio. Tras salir de su escondite descubre que sus hijos han sido

brutalmente asesinados. Se refugia en la selva, donde encontrará a un hombre herido.

El director belga Philippe van Leeuw revisa en este relato el genocidio de Ruanda de un modo más introspectivo, desde el sufrimiento de los sobrevivientes,

del miedo, de la angustia vital frente a la brutalidad con la que otros largometrajes han retratado el conflicto. "El tema del filme es más la cuestión de la supervivencia llevada a una situación extrema como la de la masacre, más que sobre el genocidio en sí

mismo", aclara van Leeuw. "Lo que cuenta es ver cómo la gente encuentra los medios de seguir viviendo o no".

La joven ruandesa Ruth Keza Nirere da vida a Jacqueline, el personaje que se refugia en su propio silencio como expresión del miedo. El realizador la escogió porque necesitaba su propia vivencia y sufrimiento para transmitir mejor el personaje a través de su memoria y dolor. "Conozco muchas historias tristes como ésta. No fue fácil hacer el papel porque requería mucha energía física y emocional", explica la actriz primeriza.

La película parte de la historia que unos amigos contaron al director belga y que le ha inquietado desde entonces. "Tu vieron que dejar a su institutriz en casa. El resto del relato es ficción, porque nunca supimos qué le pasó".

La belleza de las imágenes se contraponen a la brutalidad emocional a la que están sometidos los protagonistas. "Era importante enseñar que la naturaleza seguía llena de vida, totalmente ajena a lo que pasa a su alrededor, mediante esa oposición", puntualiza van Leeuw.

Ane RODRÍGUEZ

Survival in extreme situations

The Day God Walked Away tells the story of Jacqueline, a young Tutsi who works for a Belgian family that is evacuated during the early days of the genocide. After emerging from hiding, she discovers that her children have been brutally murdered.

Belgian director Philippe van Leeuw tells the Rwandan genocide in a more introspective way, focusing on the suffering of the survivors, the fear, and anguish, as opposed to the brutality with which other films have portrayed the conflict. "The theme of the film is more the question of survival in an extreme situation, rather than the genocide itself," says van Leeuw.

The young Rwandan Ruth Nirere plays Jacqueline, the character who takes refuge in her own silence as an expression of fear. "I know many sad stories like this. The role required a lot of physical and emotional energy", says the first-time actress. The beauty of the images is set against the emotional brutality that the main characters are subjected to.

sólo para celebrities

www.conchabay.com

NUEVOS DIRECTORES



EL CUARTO DE LEO

Buscando la identidad sexual

El *Cuarto de Leo* encierra los secretos del protagonista de este filme: la crisis de identidad sexual. Después de que su novia deja la relación porque no entiende su actitud, Leo empieza a plantearse su orientación sexual. Durante este proceso, se encuentra con Caro, una vieja amiga del colegio. Ella también tiene un secreto. Ese reencuentro casual va a repercutir en los conflictos de cada uno.

Para su ópera prima, el uruguayo Enrique Buchichio quiso contar una historia muy cercana a él. Sin ser autobiográfica, admite que su proceso vital es similar al del protagonista. En cualquier caso, el realizador y guionista buscaba un relato en el que la audiencia pudiese sumergirse, con independencia de que se identificasen con el personaje o no. "También hay otros temas más allá de la aceptación de la sexualidad de cada uno, como la amistad o la culpabilidad", explica.

Los diferentes aspectos de Leo se van entendiendo a través de los vínculos que establece con el resto. Martín Rodríguez, el actor argentino que lo encarna,

aclara que "los personajes amplifican el espectro de Leo, no sólo se queda en su crisis interna, sino que vamos conociéndolo a través de otros personajes".

La búsqueda de Leo en Uruguay duró un año, sin éxito. Buchichio encontró al joven actor en el primer casting realizado en Buenos Aires. "La idea no era elegir un actor argentino, sino el mejor". Para el director era importante dar con alguien que se sumergiera en el personaje.

El realizador dice estar muy contento con el resultado de la película. "Cada vez que la veo, es-

toy más contento, y eso que ya la he visto varias veces". El de Donostia va a ser el primer público ajeno a la película que la vea. "Por lo que tengo entendido, es un público muy cinéfilo", comenta con mucha tranquilidad.

El cuarto de Leo fue seleccionado para Cine en Construcción 15 (Toulouse 2009). Para Buchichio este tipo de iniciativas son necesarias: "A nosotros nos ha permitido venir al Festival y conseguir un agente de ventas".

Ane RODRÍGUEZ

Leo's Room

After his girlfriend breaks up with him, Leo begins to question his own sexual identity. At the same time, he comes across Caro, an old school friend, who also has a secret. That chance encounter will have an impact on each others' conflicts. Uruguayan Enrique Buchichio chose a very personal subject for his first feature film. Although not autobiographical, he admits that it was a process he also went through. He wanted a story in which the audience could plunge into: "There are other issues involved beyond the acceptance of sexuality, such as friendship or guilt." Martín Rodríguez, Argentine actor who plays Leo, explains that "we come to know him through his relationships with other characters." *El cuarto de Leo* was selected for Films in Progress 15 (Toulouse 2009).



El actor Martín Rodríguez y el realizador Enrique Buchichio.

Gorka ESTRADA

*euskaraz amesteko aldia,
ametsaldia
zinemaldia.*

57. DONOSTIA ZINEMALDIA
IRAILAK 18-26

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

LAGUNTZAILEA

GARA

NUEVOS DIRECTORES ZUZENDARI BERRIAK

kutxa

EL CUARTO DE LEO



Si algo deja claro *El cuarto de Leo* es que una simple habitación propia puede salvar a la gente de la locura, pero también puede impedir el desarrollo de una personalidad. Leo no sale apenas a la calle, todo su mundo se reduce a las cuatro paredes de su habitación; allí es donde se desarrollan todas sus relaciones, el mundo exterior apenas existe, y entre cuatro paredes no siempre es fácil decidir si uno es gay, hetero o bisexual.

Por las características de la historia y el guión, *El cuarto de Leo* podría haberse quedado en una película rara y claustrofóbica, pero se nota en ella una cierta libertad, un discurso que es capaz de superar depresiones, aislamientos y neuras. Sus personajes, a pesar de un dramatismo en ocasiones pasado de rosca, son creíbles y cercanos, y entre todos ellos sobresale el magnífico personaje secundario de Felipe, el dueño del piso en el que se encuentra el cuarto de Leo, un tipo que se pega la vida sentado en el sofá fumando porros y que tiene un par de escenas gloriosas, como cuando explica la elección más difícil de su vida. Sólo por un personaje como éste se puede ver una película, y si encima el resto está bien contado, como en este caso, el resultado puede ser notable. **M.B.**

Orgasmos, identidades, depresiones y refugios

Cuando empieza *El cuarto de Leo* parece que los orgasmos y el sexo van a tener más presencia en esta película de la que finalmente tienen. Es verdad que la búsqueda de la identidad sexual está bastante presente a lo largo del filme, pero no tanto como la depresión y sus consecuencias, o la importancia de contar con un sitio en el que poder refugiarse del mundo.

Los continuos gatillazos de Leo hacen que su novia le abandone, pero para entonces ya navega por Internet en un intento de descubrir su verdadera iden-

tidad sexual. Sin embargo, las cosas nunca son tan sencillas, las atracciones pueden ser varias y diversas, y la necesidad de elegir puede convertirse en una pesadilla. Y si a todo ello se le añade un personaje con una depresión profunda cuya causa última no va a conocer el espectador hasta el final, lo que al principio se perfilaba como una comedia romántica un poco extraña acaba convirtiéndose en algo bastante diferente, mucho más dramático, aunque cuente con algunos excelentes toques de humor.

LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE

Bi biktima sarraskiaren erdian

Gerra bat pantailan erakusteko modu asko dago. Urrutitik filmatu daiteke, edo oso hurbiletik, eta emaitza guztiz bestelakoa izan da. Gatazkaren mekanika har daiteke subjektu nagusitzat, eta orduan akziozko film bat izan dugu, edo, aitzitik, gerraren barneko mikrokosmos bat aukera daiteke trajediaren maila pertsonala nabarmendu nahi izanez gero. Jakina, zuzendariaren borondateak ez ezik, aurrekontuak ere baldintzatuko ditu neurri batean pelikularen tamaina eta ezaugarriak.

Aurtengo Zinemaldian, urrutirako joan gabe, gerraren inguruko bi pelikula guztiz desberdinak ikusi ahal izan dira: alde bateatik, Sail Ofizialean, Lu Chuanek zuzendutako *City of Life and Death* film izugarria, gerraren makinaria bere osotasunean eta krudeltasun ikaragarrian erakusten duena, eta, bestetik, Zabaltegi-riren Zuzendari Berriak sailean, *Le jour où Dieu est parti en voyage* pelikula txikia, eta txikia diogunean ez gara kalitateaz ari, baizik eta erabili ahal izan dituen bitartekoez. Biek uzten dituzte agerian gerraren gogortasuna, baina

esanenezake batek angular handiaz ikusten duela gatazka, hau da, dimentsio guztiak hartuz, besteak nabardurak eta detaileak ikus ditzakeen teleobjektiboaz edo makroaz filmatzen duen bitartean.

Pelikula belgiar honen hasieratik badakigu gerra bat dagoela, irudi batzuek argi uzten baitigute 1994an Ruandan izandako sarraskia dela gaia. Hala ere, irudi orokorrak berehala galtzen ditugu bistatik eta hasieran emakume tutsi batek eta ondoren honek eta gizon batek hiltzaile hutengandik ihes egin nahian bizi izandakoa islatzen da.

Gerraren irudi subjektibo bat eskaintzen digu, beraz, Philippe Van Leeuwen-en film honek. Momentu batzuetan Terry Georgek 2004an zuzendutako *Hotel Rwanda* pelikula bikaina ekartzen du gogora, harek ere txiki-zio hartako gertaera jakin bat hartu zuelako gaitzat. Biek ezin modu eraginkorragoan transmititzen dute sarraski haren bortizkeria guztia, eta teleobjektiboaz filmatuz areagotu egiten da norbanakoaren sufrimendua. **M.B.**

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del 57 Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián
57. Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

EL DIARIO VASCO

L' O R É A L
PARIS

EXTRA VOLUMEN con colágeno :
Hasta **x12 MÁS IMPACTO**, ¡ sin grumos !

NUEVA MÁSCARA

**EXTRA-VOLUME
COLLAGÈNE**

HYDRA-COLÁGENO
CREADOR DE VOLUMEN

CEPILLO
EXTRA VOLUMEN

X2 MÁS GRUESO
QUE UN CEPILLO CLÁSICO

EXTRA-VOLUME COLLAGÈNE

Eva Longoria

Maquillador Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales

L'ORÉAL
PARIS



ILUSIONES ÓPTICAS

Cristián Jiménez: «Mis personajes son perdedores, pero no fracasados»



Cristián Jiménez posa en el Kursaal con su equipo.

El equipo que lidera el director chileno Cristián Jiménez tuvo un caluroso recibimiento por parte del público al término del estreno de su película *Ilusiones ópticas*. Después de los 105 minutos que dura la cinta, los chilenos mantuvieron un animado coloquio con los espectadores,

a los que les interesó especialmente la situación de la sociedad chilena que retrata el filme.

En el invierno de Valdivia, en el sur de Chile, el desempleo, las nuevas técnicas neoliberales de las empresas, el amor y la sobrevivencia se mezclan en escenarios cotidianos como una

“Chile tiene hoy las mayores desigualdades en clases sociales”

oficina, un centro comercial, una cancha de baloncesto o una pista de esquí. Cristián Martínez cuenta que, tras cuatro años ausente, llegó a Valdivia, y encontró un país “muy-muy capitalista”, donde su suegro era un desempleado, su ciudad una desconocida y todo “muy flexible, el empleo, los capitales, los cuerpos”, en una impresión casi irreal. A partir de ahí pensó que “podía escenificar todo ello en una película coral como *Ilusiones ópticas*”.

Sobre los protagonistas -un esquiador ciego que recupera la vista, un funcionario enviado a un taller de capacitación, un guardia de seguridad enamorado-, Jiménez no quiere llamarlos perdedores: “Acepto que los personajes son algo perdedores, pero no especialmente fracasados. Les pasa lo que a mucha gente le está ocurriendo hoy en día, que pierden su trabajo, su casa pero, a pesar de los fracasos y las frustraciones, son tercos y siempre muestran unas gotitas de esperanza”.

El dramatismo de la situación que viven los chilenos y su

tratamiento con toques de humor fue también tema del coloquio: “Sí, claro que mantengo el tono cómico, porque cada vez que he intentado cambiar al tono dramático me sale cómico, siempre se escapa el punto de comedia, y ésta es la primera vez que me pongo a lo dramático, y ya ven iesto es lo más dramático que me sale!”.

Sobre la actual coyuntura en su país, el director de la película no se mostró optimista: “Con ese capitalismo tan fuerte hay muchos cambios, pero en lo que no se espera cambio es en el tema del clasismo, el de la pervivencia de las clases sociales, y la impresión que yo tengo es que no hay rumbo hacia un cambio. Eso es muy grave en un país que tiene la peor situación de la distribución de los ingresos y las mayores desigualdades en clases sociales. Pero, por ahora, no se vislumbra esperanza”.

En el coloquio, Gregory Cohen, uno de los actores protagonistas, fue también muy vehementemente criticando el capitalismo chileno y, como ejemplo de irrealidad y engaño, mencionó los eufemismos en el lenguaje como “ya no te despiden, te trasladan y ya no eres un sin casa, eres gente en situación de calle”.

PILI YOLDI

CONTRACORRIENTE

El conflicto de ser fiel a uno mismo

Javier Fuentes-León y su película *Contracorriente* son este año los encargados de representar a Perú en el Festival. Con este largometraje que se estrenó ayer, Fuentes-León (Perú, 1968), aborda sin tapujos el tema del amor entre personas del mismo sexo.

“*Contracorriente* es una historia de amor, la de un pescador que se encuentra con otro hombre en medio de una sociedad muy cerrada y muy religiosa. Miguel es el pescador, casado y a punto de ser papá, que tiene un romance con este otro hombre, un pintor llamado Santiago. En este pueblo -continúa- existe la tradición de que cuando alguien muere, el hombre más cercano es el que tiene que hacer la ceremonia donde bendicen el cuerpo del muerto y le tiran al mar y así el alma descansa”.

Santiago se ahoga, pero regresa -añade- “como fantasma, y no sabe por qué no puede descansar hasta que el pescador le dice: hay que hacer esa ceremonia

para que descanses. De esta manera, concluye, la muerte les permite tener por una vez la relación a la luz que antes no tenían”.

Fuentes-León destaca que, entre sus objetivos está el de abordar el tema de la homosexualidad pero, especialmente, reflejar “qué significa ser fiel a uno mismo y el valor que uno necesita para ello, y también las consecuencias que eso tiene cuando no somos honestos con nosotros mismos, porque afectamos a otras personas que queremos, como le pasa al protagonista”.

“Quiero, asegura Javier Fuentes-León, que el público se enamore de estos dos hombres y que comprenda el conflicto del pescador, que es muy grande, porque no es un hombre que esté harto de su mujer: él ama a su esposa y adora ser padre, pero ve que lo otro también es amor, y no sabe cómo manejarlo”.

“Lo que me interesaba era mostrar en la película que un romance entre dos hombres o en-



Javier Fuentes-León se dirige al público en la presentación de *Contracorriente*.

tre dos mujeres, es parte de la condición humana, y es tan válido como un romance heterosexual. También quería reflejar lo difícil que es todo cuando la sociedad te impone ciertas reglas, sobre todo en la sociedad latinoamericana”.

Aunque en ningún momento se menciona explícitamente, la pe-

lícula está ambientada y filmada en Cabo Blanco, en el norte de Perú, pero la idea del director es que sea más universal y “aunque está ahí, con la comida, el vestido, el paisaje y con las tradiciones de ese lugar, puede suceder igual en un pueblo de África o de Italia”.

Con este trabajo, que comen-

zó a caminar en el año 2001, la idea del realizador peruano es también llegar a otras audiencias, porque “el espectador español o el europeo ya está acostumbrado a ver temas así, pero el latinoamericano no tanto, y menos con una película que viene de su propio país”. P. Y.

Dos proyectos uruguayos y uno argentino, galardonados en Cine en Construcción

Dos proyectos de cineastas uruguayos y un tercero de Argentina fueron los triunfadores de la noche en la entrega de los premios de Cine en Construcción, que el Festival, en colaboración con Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, otorga cada año a proyectos todavía sin concluir y que supone un importante espaldarazo al

complejo proceso de posproducción para acceder a los 35 mm. que se requiere para su distribución comercial.

Concretamente, el Premio de TVE fue concedido a la película *Norberto apenas tarde*, proyecto presentado por el realizador uruguayo Daniel Hendler, que recibe así 60.000 euros dedicados a la compra de derechos de emisión de

la película. Hendler está vinculado al cine como actor de diversos largometrajes, es también escritor de teatro y éste es su primer largometraje como director.

La argentina Natalia Smirnoff fue la ganadora del Premio Casa de América de ayuda a la posproducción para su película *Rompecabezas*, que consigue así 10.000 euros en este concepto. Smirnoff se estrena también como directora, tras haber trabajado como asistente y ayudante de dirección, así como en la supervisión de casting.

El premio más codiciado fue para el proyecto "La vida útil", del uruguayo Federico Veiroj, ya galardonado en esta sección del Festival, que recibirá el premio de las industrias técnicas, que incluye posproducción de la película hasta su copia final subtitulada en inglés.

Como es habitual, a la gala celebrada en el Hotel María Cristina asistieron representantes de los seis proyectos seleccionados en esta edición, a la que concurren 115 películas procedentes de 21 países diferentes, y que fueron examinados por el comité de selección.



Los ganadores de los premios posan para los fotógrafos.

Pili YOLDI



PALMARESA / PALMARÉS / AWARD-WINNER

ZINEMA ERAIKITZEN SARIAK PREMIOS CINE EN CONSTRUCCIÓN FILMS IN PROGRESS AWARDS

INDUSTRIAREN ZINEMA ERAIKITZEN SARIA
PREMIO CINE EN CONSTRUCCIÓN DE LA
INDUSTRIA
FILMS IN PROGRESS INDUSTRY AWARD

Best Digital,
Kodak (División de cine profesional),
Mediapro, Molinare Madrid,
Technicolor Entertainment Services Spain,
No Problem Sonido y Titra Film .

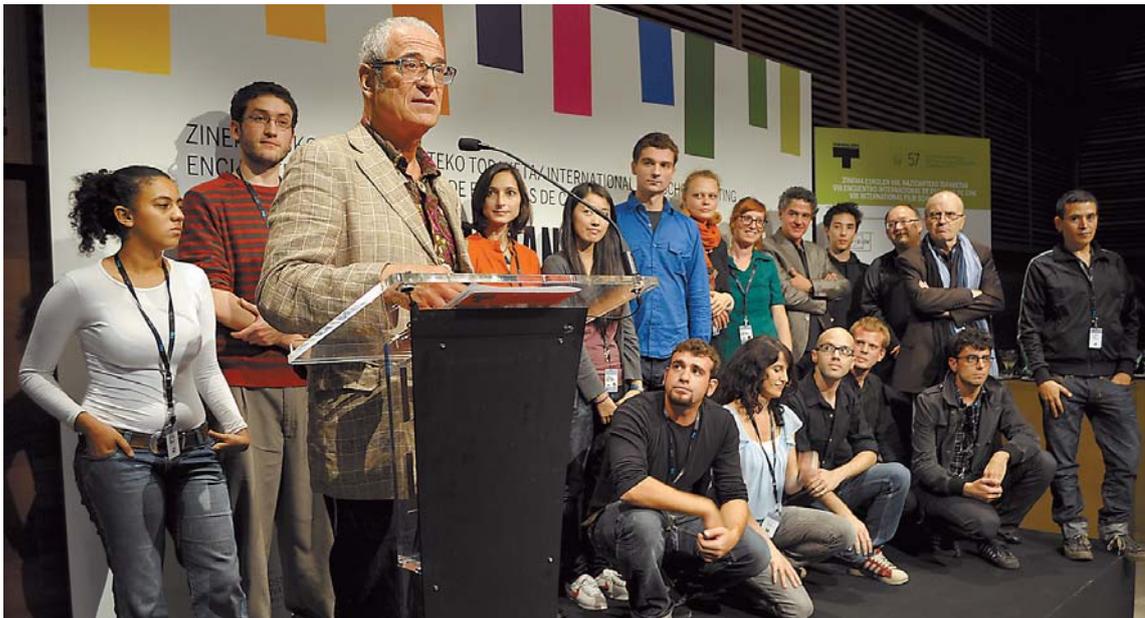
LA VIDA ÚTIL de Federico Veiroj
(Uruguay)

TVE SARIA
PREMIO TVE
TVE AWARD

NORBERTO APENAS TARDE de Daniel Hendler
(Uruguay)

CASA DE AMÉRICA SARIA
PREMIO CASA DE AMÉRICA
CASA DE AMÉRICA AWARD

ROMPECABEZAS de Natalia Smirnoff,
(Argentina)



Lluís Miñarro habló junto a Joxean Muñoz, José Luis Rebordinos y el resto de miembros del Jurado.

Futuras promesas de doce países

Ayer se celebró la presentación oficial del VIII Encuentro Internacional de las Escuelas de Cine que, por segundo año consecutivo está organizado por el Festival de Cine de San Sebastián y el Centro Internacional de Cultura Contemporánea Tabakalera. Un total de tres jornadas se dedicarán al encuentro entre estudiantes y profesores, lo que representa una oportunidad para compartir experiencias profesionales y ver los cortometrajes realizados en algunas de las mejores escuelas del mundo.

La inauguración se celebró ayer en el Club de Prensa del Kursaal y contó con las intervenciones de José Luis Rebordinos, miembro del Comité de Dirección del Zinemaldia y Joxean Muñoz, director de Tabakalera.

Durante la presentación, José Luis Rebordinos agradeció el apoyo de los colaboradores habituales de "esta aventura de las Escuelas de Cine", a la que se ha sumado la Oficina para la Capitalidad Cultural 2016.

Joxean Muñoz, por su parte, reafirmó con sus palabras el compromiso de Tabakalera con "los jóvenes talentos, las personas que representan el futuro de la cultura visual". Señaló que "Tabakalera es un proyecto para el futuro pero es un proyecto que ya existe y la masterclass de hoy ha sido una demostración de cómo nos imaginamos Tabakalera".

Competición y aprendizaje

Este año se han presentado 175 cortometrajes de 70 escuelas de 27 países de todo el mundo y el Zinemaldia ha seleccionado

quince. Los países que participan son China, Polonia, Croacia, Estados Unidos, Israel, Marruecos, Francia, Uruguay, Méjico, Alemania, Suiza y España.

Fuera de competición se exhibirán cuatro cortos de L'Atelier/Masterclass, un programa de formación entre dos escuelas: La Fémis (Francia) y Filmakademie Baden-Württemberg (Alemania). Igualmente, se celebrará la ponencia del director gerente del Centro de Arte y Tecnología Aplicada de la SGAE sobre algunos avances en el mantenimiento digital de películas y recuperación de patrimonio cinematográfico.

En cuanto a la competición, Rebordinos explicó: "Hemos querido que el presidente del Jurado, compuesto además por un miembro de cada una de las es-

cuels participantes, sea una personalidad con prestigio internacional y estamos muy contentos de contar con el productor y director Lluís Miñarro. En manos de todos ellos estará elegir qué trabajo es merecedor del Premio Panavision, consistente en un crédito de 10.000 euros para la producción del próximo proyecto del director. Asimismo, determinarán qué otros dos cortos participarán en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes. Al subir al escenario, Lluís Miñarro lanzó un mensaje claro a todos los allí presentes: "Hay que insistir para que se siga defendiendo el cine de autor porque es necesario y porque es un importante sistema de expresión de nuestro tiempo".

Itziar OTEGUI

VIII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine

Proyecciones: Sala Kutxa, c/Andia.
Entrada gratuita sin invitación (aforo limitado)

24 de septiembre 9:00

On leave (Regila), Asaf Saban, Beit Berl, Israel (15')
Segal, Yuval Shani, Tel Aviv, Israel (24')
Dekalog 89 + Siordme (Street feeling), Kristoffer Karlsson Rus, Andrzej Wajda, Polonia (19')

12:00

L'Merja (L'etang), Azzam El Mehdi, ESAV-Marrakech, Marruecos (15')
De monstruos y faldas, Carolina Astudillo, UAB, España (24')
Finis Terrae, Vincent Le Port, La Fémis, Francia (15')

16:15

Pehuajó, Catalina Marín, ECU, Uruguay (20')
Nación Apache, Carlos Muñoz, CUEC-UNAM, México (28')

25 de septiembre 9:30

Hinten den dünen (Behind the dunes) Christian Bach, HFF München, Alemania (30')
Double, Nathalie Sejean, UCLA, USA (4')
He long chuan gang (The opposite shore), Ao Shen, Beijing Film Academy, China (29')

12:15

Rastanak (Farewell), Irena Skorica, Art Zagreb, Croacia (12')
Dejar a Marcos, Mario Fernández Alonso, Master Media, España (20')

15:30

Nid hei Cho (Left behind), Thais Odermatt, Lucerne University, Suiza (17')
Cigarette Candy, Lauren Wolkstein, Columbia University, USA (13')

17:30 L'Atelier Masterclass (Francia y Alemania)

(Fuera de competición)
Wie Die Raben (Abandoned), M. Maffo Bittner (9')
Ton sale chien (Your bloody dog), Gurvan Hue (9')
Stillstand (Standstill), Silvana Santamaría (9')
À domicile (Home match), Bojina Panayotova (9')

MASTERCLASS

Un perro andaluz a través de un nuevo software

Ayer tuvo lugar la Masterclass desarrollada en el marco del VIII Encuentro Internacional de las Escuelas de Cine, dividida en tres sesiones, en las que participaron reconocidos profesionales como Gérard de Battista, Vincent Puig y Jenaro Talens, entre otros. La primera parte fue una animada sesión de explicaciones, preguntas y respuestas sobre la cámara digital Génesis, presentada a los alumnos de las escuelas de la mano de Panavision.

La segunda sesión, descrita por Joxean Muñoz como "un esfuerzo de Tabakalera por impulsar las tecnologías del conocimiento y el análisis", consistió en una conferencia del subdirector del IRI (Institute de Recherche et d'Innovation) del centro George Pompidou, Vincent Puig, sobre un nuevo software de lectura fílmica que analizó la cinta de Buñuel, *Un perro andaluz*, a través de esta tecnología.

Por la tarde, los asistentes participaron en un debate sobre las nuevas corrientes del cine titulado "Les nouvelles vagues".



NUEVO RENAULT LAGUNA COUPÉ

HAY OTRAS MANERAS DE DEMOSTRAR EL ÉXITO



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**LAGUNA, VEHÍCULO OFICIAL
DEL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN**



www.laguna-coupe.com / 902 333 500



- **4CONTROL** 4 RUEDAS DIRECTRICES
- MOTORES V6 dCi 235CV y 3.5 V6 240CV
- 3 AÑOS DE GARANTÍA - 150.000 KM*

* Ver condiciones de aplicación de la garantía.

Consumo mixto (l/100km) desde 6 hasta 10. Emisión CO₂ (g/km) desde 157 hasta 238.





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

\$ (DÓLARES) / BUSCANDO AL SEÑOR GOODBAR



\$ (Dólares), un thriller muy propio de la época de los setenta.

Agitada recta final

La última etapa en la filmografía de Richard Brooks ilustra muy bien la deriva en la que se encontraron, forzados casi siempre por las circunstancias de producción y el cambio en el sistema hollywoodiense de los estudios, muchos de

los representantes del cine norteamericano denominado clásico. Brooks encaró la década de los setenta con un thriller muy propio de aquella época. \$ (Dólares) (1971), y rodó a continuación el tercero de sus westerns, Muerde la bala

(1975), y un drama oscuro, tenso y sobrecogedor, Buscando al señor Goodbar (1977), en el que Diane Keaton, fuera de la tutela de Woody Allen, compuso el papel de una profesora de niños sordomudos que, de noche, frecuenta los

bares, las drogas y el sexo. Hubiera sido un testamento magnífico, un filme, además, de planteamientos formales muy modernos, pero la década de los ochenta le brindó al director dos oportunidades más saldadas con resultados encomiables pero desiguales: *Objetivo mortal* (1982), película premonitrice sobre el terrorismo y el fanatismo, y *Fever Pitch* (1985), que narra los avatares de un periodista deportivo, también jugador compulsivo, que realiza unos reportajes sobre la adicción al juego en Las Vegas.

Dólares es una de las propuestas más singulares del director. La película tiene algunos de los atributos esenciales del thriller setentero: partitura de Quincy Jones, la presencia tan "cool" entonces de Warren Beatty (con el contrapunto de una descocada y aniñada Goldie Hawn), un ingenioso súper-atraco como telón de fondo y alguna secuencia de persecución automovilística; en este caso, y a diferencia de *Bullitt* o *Contra el imperio de la droga*, resulta tan urbana como campestre: el decorado pasa de la ciudad de Hamburgo a un paisaje nevado donde un hombre a la carrera es persegui-

do por un coche en una superficie helada a punto de resquebrajarse.

Siendo un filme firmado por un director formado en la época clásica de los estudios, *Dólares* procura no pocas digresiones de planteamiento, puesta en escena y montaje. Se nota que, imbuido de una cierta modernidad procedente de las cinematografías europeas, Brooks quería reinventarse a sí mismo. Por eso el filme pertenece a la tendencia del thriller norteamericano de los setenta pero, a la vez, subvierte alguno de sus valores tradicionales a través de un montaje brusco y agitado, la propia configuración de los personajes —Brooks no busca el reconocimiento ni la química entre la pareja Beatty-Hawn, que cuatro años después volverían a trabajar juntos en *Shampoo*, de Hal Ashby—, la contundencia crítica contra el sistema capitalista y la resolución del atraco, mucho más original que en otros títulos punteros de la época como *Un diamante al rojo vivo* y *Supergolpe en Manhattan*.

Quim CASAS

Estamos aquí
somos tu equipo



TECHNICOLOR

somos postproducción

Revelado 35mm y 16mm
Color Digital
Digital Intermediate
VFX
Subtitulado Láser
Cine Digital
DCP

Ciudad de la Imagen
Pozuelo - Madrid
Tif: 91 512 21 10
technicolorspain@technicolor.com

PATROCINADOR





LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LE STADE DE WIMBLEDON / UN HOMME, UN VRAI / 24 MESURES

El juego del actor

Mathieu Amalric y Jalil Lespert son dos de los actores franceses que en estos últimos años han pasado a la dirección. Es una práctica habitual entre los nombres encuadrados en La Contraola: Mathieu Kassovitz, Xavier Beauvois, Agnès Jaoui, Valerina Bruni Tedeschi y Mia Hansen Love también han dado este paso. El caso de Amalric es el más notable dado su peso específico como intérprete: en tres de las películas de este ciclo –*Rois et reine*, *L'histoire de Richard O.* y *Un homme, un vrai*– pueden apreciarse sus dotes camaleónicas, igual que en sus trabajos para Olivier Assayas, Bertrand Bonello, Nicolas Klotz y el resto que ha realizado para Arnaud Desplechin.

En *Le stade de Wimbledon* (2001), su segundo largo como realizador, Amalric no se reserva ni siquiera un pequeño papel. El protagonismo recae absolutamente en Jeanne Balibar, entonces su compañera sentimental y otro de

los rostros que marcan el cine francés del último decenio. La actriz, que aún no ha probado las mieles de la dirección pero sí las de la música –tiene publicados dos discos– encarna a una mujer que sigue el rastro, tan difuso como lo es la brumosa y fronteriza ciudad donde transcurre la acción, Trieste, de un literato que nunca llegó a publicar. La película es así la búsqueda de algo intangible: ¿cómo se reconocen los trazos de un artista que guardó sus creaciones para sí mismo?

La pausa de Amalric como director en *Le Stade de Wimbledon* no tiene mucho que ver con su interpretación extravertida en *Un homme, un vrai* (2002), uno de los filmes que ha rodado a las órdenes de Arnaud y Jean-Marie Larrieu, directores que de vez en cuando actúan en cortos de sus amigos. Es en trabajos como éste, una tragicomedia sobre el auge y caída del sentimiento amoroso donde se mezclan el género



Le Stade de Wimbledon, la búsqueda de algo intangible.

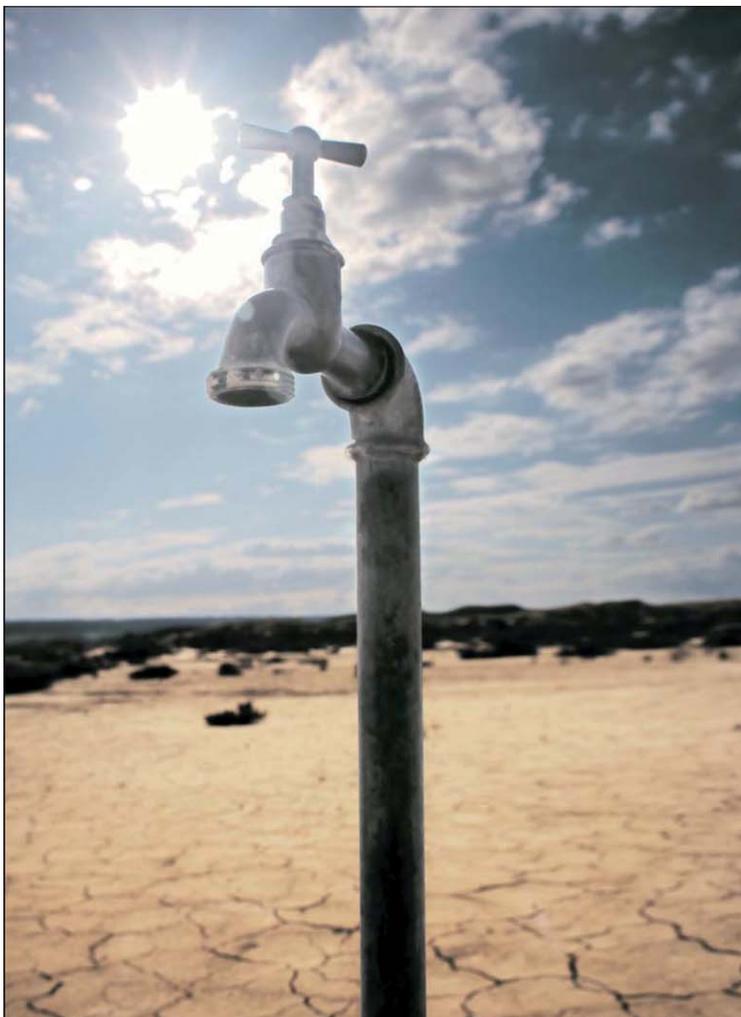
musical (con canciones de Philippe Katerine escenificadas de manera irónica), el gazpacho, las citas a Jean-Luc Godard y el particular sentido del humor que define a los hermanos Larrieu, donde Amalric ha forjado su estilo entre lírico e impetuoso, siempre tan determinante en la mirada y el gesto corporal.

El registro actoral de Jalil Les-

pert, protagonista de *Recursos humanos* de Laurent Cantet, es bien distinto, mucho más pausado. Tras forjarse un nombre en filmes de Xavier Beauvois, Robert Guédiguian y Alain Resnais, Lespert pasó a la dirección en 2007 con *24 mesures*, su único largo hasta la fecha. Se trata de una película de historias cruzadas que sigue durante una noche las evo-

luciones de una serie de personajes con cuentas que saldar. En el reparto, además de Benoît Magimel y Clotilde Hesme, destaca la presencia del veterano "jazzman" Archie Shepp, que interviene en la historia más bella y triste de la película.

Quim CASAS



DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

GIZA ESKUBIDEEN
VIII. ZINEMALDIA

VIII FESTIVAL DE CINE
Y DERECHOS HUMANOS

8TH HUMAN RIGHTS
FILM FESTIVAL

APIRILAREN 23TIK 30ERA
DEL 23 AL 30 DE ABRIL
FROM 23RD TO 30TH APRIL
2010

Antolatzaileak / Organizadores / Organizers



Babesleak / Patrocinadores / Sponsors



RICHARD BROOKS / LA CONTRAOLA

Dos libros recogen las retrospectivas del Festival

Quim Casas y Ana Cristina Iriarte presentaron ayer en el Club de Prensa del Kursaal las publicaciones que recogen todo lo referente a las retrospectivas que este año ofrece el Festival.

En "La Contraola", editada por el Festival y la Filmoteca Vasca, Quim Casas ha construido "una suerte de guía de lectura" del ciclo sobre el Novísimo Cine francés que es también una exploración "quizás complementaria y a veces sesgada" de los cambios que en los últimos diez años ha vivido ese cine.

A través de once textos monográficos, otros tantos



Ana Cristina Iriarte y Quim Casas, en la presentación de las publicaciones.



autores recorren muchos y variados aspectos del tema: desde sus espacios y geografías hasta la música o el cortometraje, pasando por los años noventa. Las dos generaciones previas a esta contraola también son objeto de análisis en el texto. Asimismo, la obra explora el mundo de la nueva generación de actores y sus estilos interpretativos.

El tratamiento de los géneros también es objeto de análisis en la publicación que coordina Casas, no sólo los géneros tradicionales (musical, comedia, polar, fantástico y bélico), sino también otro dedicado específicamente al cine de terror en el que Francia, después de los Estados Unidos, ocupa un lugar de honor.

Finalmente, la obra editada en castellano e inglés, incluye un Diccionario de Directores en el que, según Quim Casas, "puede que falte algún nombre, pero seguro que no sobra ninguno de los incluidos". Desde la A de Amalric, Mathieu, a la Z de Zonca, Erick, este ca-

pitulo final —añade Casas— está planteado como una serie de "pequeños pero intensos análisis de las características y estilos de cada uno de esos directores".

El libro sobre Richard Brooks que edita este año el Festival junto con la Filmoteca Española está coordinado por el propio Casas y por Ana Cristina Iriarte y constituye una completa guía no sólo de lo que se está viendo en esta edición del Zinemaldia sino también de otros muchos aspectos que tienen que ver con la obra y la filmografía de Brooks. Su vida, sus comienzos, sus películas de cine bélico, sus "hombres de fe", "los hermosos y los malditos", su tratamiento del western, su trabajo con las obras de Tennessee Williams y su formación como guionista, entre otros temas, son abordados por una docena de especialistas, componiendo un texto exhaustivo que además está editado en inglés y castellano. La filmografía detallada de Brooks como director y como guionista y una prolija bibliografía completan la publicación.

Pili YOLDI

TV Digital 70

		El mejor cine en la TV Digital de Euskaltel						
		Los mejores 70 canales desde sólo 14 €/mes					 es para ti	
		Llama al 1717 o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.						

Cuota base TV Digital 70:20€/mes. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Banda Ancha 2M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14€/mes para clientes con Banda Ancha 12M y de 15,5€/mes para clientes con Banda Ancha 2M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.



Pedro MARTÍNEZ

«San Sebastián es la puerta de Europa para las películas latinoamericanas»

El director uruguayo Federico Veiroj participa este año en el Jurado de la sección Horizontes Latinos que otorgará el Premio del mismo nombre a la mejor película latinoamericana, dotado con 35.000 €. Veiroj (Montevideo, 1976), junto con Ilse Hughan y Manuel Pérez Estremera, han visionado ya más de la mitad de los títulos que compiten este año: "Los miembros del Jurado vemos las películas en el pase del cine, con públicos distintos, impresiones diversas y, además de la calidad de las películas, todo influye en nuestro juicio: los aplausos, los silbidos, el ánimo, todo".

Aunque aún es temprano para valoraciones, Veiroj opina que la selección de títulos "está bastante bien cuidada, es variada, y refleja muy bien lo que se está haciendo".

"Para mí –añade– es un honor estar aquí de jurado, sobre todo con dos personas tan importantes del cine, tanto Manolo Estremera como Ilse llevan mucho tiempo vinculados al cine latinoamericano; es un privilegio, la verdad".

Federico Veiroj inició su carrera en el cine en 2004 produciendo y dirigiendo cortometrajes. Su primer largo, *Acné* (2008), fue premiado en 2007 en la sec-

«Me interesan las películas, no tanto las nacionalidades»

ción Cine en Construcción del Zinemaldia, galardonado después en Los Angeles y La Habana, y fue también nominado a los Goya en 2009 como Mejor Película Hispanoamericana.

A su juicio, la sección Horizontes Latinos es "una ventana importantísima para todas las películas latinoamericanas que participan. Sin duda, San Sebastián se ha caracterizado siempre por ser el festival más importante para el cine latinoamericano en Europa. Hay otros festivales, por supuesto, importantes, pero éste es la puerta para que la producción latina entre en Europa y se vea, para que puedan acercarse a ella los programadores, los distribuidores, para acceder a ayudas, a colaboraciones en proyectos, y también, sin duda, aquí hay un público muy -muy especializado".

Este año, el cine de Uruguay está presente en el Festival con

varios ejemplos: *Gigante*, de Adrián Biniez, *El cuarto de Leo*, de Enrique Buchichio y *La vida útil*, del propio Federico Veiroj y seleccionada en Cine en Construcción. "Es una selección interesante, opina, sobre todo teniendo en cuenta cómo están las cosas en el cine uruguayo, en la que la producción no es abundante, aunque sí hay calidad. La cinematografía uruguayo –añade– ha crecido notablemente en los últimos diez años. De dos o tres películas por año a finales de 1999 se ha pasado a cinco y siete largometrajes. Está claro que es positivo que haya ideas para ponerlas en marcha y buenas historias para contarlas. Estoy acordándome de ejemplos como *Whisky* (2004), de Pablo Stoll y Juan Pablo Rebella". Sin embargo –aclara– "todavía son películas aisladas, porque la producción uruguayo no es aún una industria, es un país pequeño, y el personal técnico no puede vivir sólo del cine".

Desde hace un año, en Uruguay funciona el Instituto del Cine del Ministerio de Cultura que fue creado como forma de apoyar y desarrollar proyectos cinematográficos, "que ayudan con una parte del presupuesto y aunque no garantizan que la película se realice, es un avance importante". También destaca la re-

«El cine uruguayo ha crecido mucho en los últimos diez años»

levancia de la proximidad con Argentina para la cinematografía uruguayo, en lo que se refiere a colaboración técnica, al trabajo de los profesionales y la facilidad con el idioma, entre otros aspectos.

A este respecto, no ve inconvenientes ni rivalidades entre países: "Creo que el cine no es un tema de naciones ni de defender lo propio. Creo que es bueno porque, sean de donde sean, a mí me interesan las películas, no tanto las nacionalidades. Por ejemplo, la proximidad con Brasil o Argentina siempre es algo positivo. De hecho, hay producciones uruguayas apoyadas por las instituciones del cine argentino. En Uruguay no hay laboratorios y tenemos que ir a Argentina, su cercanía es importantísima.

«It's an honour to be here as a juror»

The Uruguayan director Federico Veiroj is a member of this year's Horizontes Latinos section jury which will be awarding a prize worth 35,000 Euros to the best Latin American film. Along with Ilse Hughan and Manuel Pérez Estremera, he has already seen more than half of the films that are competing this year, and although it is too soon to really judge, Veiroj thinks that the Festival has clearly taken quite a lot of care in selecting the films in this section and that they reflect the cinema that is being made at the present time in Latin America really well. He confesses that it is a great honour for him to be here on the Jury, especially with two such important people from the world of cinema like Manolo Estremera and Ilse, who have been closely linked to Latin American cinema for a long time. "It really is a privilege."

In his opinion the Horizontes Latinos section is a vital showcase for all the Latin American films that are taking part as San Sebastián has always been known as the most important festival for this kind of cinema in Europe.

UNA PELICULA DE ROLAND EMMERICH

2012

ESTÁBAMOS ADVERTIDOS

13 NOVIEMBRE
ESTRENO



COLUMBIA PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCION DE CENTROPOLIS "2012" INTERPRETADA POR JOHN CUSACK CHIWTEL EJIORF AMANDA PEET OLIVER PLATT THANDIE NEWTON
CON DANNY GLOVER Y WOODY HARRELSON MUSICA DE HARALD KLOSER Y THOMAS WANDER CO-PRODUCTORES VOLKER ENGEL MARC WEIGERT DE DISEÑO SHAY CONLIFFE
EDITADA POR DAVID BRENNER, A.C.E. PETER S. ELLIOT DE DISEÑO BARRY CHUSID DIRECTOR DE DEAN SEMLER ACS ASC PRODUCTORES ROLAND EMMERICH UTE EMMERICH MICHAEL WIMER
ESCRITA POR HARALD KLOSER Y ROLAND EMMERICH DE PRODUCCION BARRY CHUSID FOTOGRAFIA DEAN SEMLER ACS ASC EJECUTIVOS ROLAND EMMERICH UTE EMMERICH MICHAEL WIMER
PRODUCIDA POR HARALD KLOSER MARK GORDON LARRY FRANCO DIRIGIDA POR ROLAND EMMERICH

WWW.2012LAPELICULA.COM

SONY
make.believe

COLUMBIA
PICTURES



PENDIENTE DE CALIFICACIÓN POR EDADES

PROPIEDAD DE SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC. ÚNICAMENTE PARA USO PROMOCIONAL. LA VENTA, DUPLICACIÓN O TRANSFERENCIA DE ESTE MATERIAL ESTÁ ESTRICTAMENTE PROHIBIDA.

SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC. © 2009 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC. ALL RIGHTS RESERVED. SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC. SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC. SONY PICTURES ENTERTAINMENT INC.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

The French have come



Films in Progress is a Hispano-Gallic joint venture with France's Toulouse Fest.

In 1982, accepting an Oscar for *Chariots of Fire*, Colin Welland famously announced "The British are coming!" The Brit Hollywood disembarkment proved only partial.

It would be much truer to say, of the 57th San Sebastian Festival, that the French have come.

Some data: a score or more Gallic sales companies are registered at the Sales Office. 43% of Films in Progress attendees - orgs, sales agents, distributors - were Gallic.

These are not interns either. At San Sebastian this year, there's a significant

presence of significant execs at significant companies.

Films in Progress is a Hispano-Gallic joint venture with France's Toulouse Fest. So was this year's biggest co-prod forum, the 4th Ile-de-France and Madrid Film Commissions Co-Prod meet.

San Sebastian has traditionally worked one two-way street: Spain and Latin America. Over the last few years, it's established a second film axis: Spain and France. 2009 looks to mark its definitive consolidation.

What happened?

The international film/market scene is evolving, says Nicholas Kaiser, head of

video and TV sales at Memento Films Intl. "There are fewer bigger markets. There aren't many markets where you can meet everyone. So you need to get out and reach them".

National fests with a market structure like San Sebastian are ones you want to attend, Kaiser adds, citing also Hauge-sund and Argentina's upcoming Ventana Sur.

French companies are keen to compete at San Sebastian. "Toronto is very strong. But it's great to preem there and then be in Competition at San Sebastian", says Laurent Danelou, Rezo acquisitions head.

Competition can further sales: Le Pacte has just sold Spain and Argentina on *The Refuge* (see separate story).

Spain's a tough sell. Spanish consumer DVD spending was down 16% in 2008. TV sales are difficult. Alta Films' Enrique Gonzalez Kuhn says he buys only against theatrical. "Spain's an important but bad market. When a territory's not in the best possible shape you have to put more effort into talking to distributors", says Funny Balloons manager Peter Danner. "Currently our main co-producing partner is Germany. We believe we can do more with Spain", adds Ile-de-France Film Commission general manager Olivier-Rene Veillon.

The French disembarkment also underscores its sales sector's evolution. Fifteen years ago, it tended to sell just French films. No longer. It trawls films and talent from all over the world. So Films in Progress is a particular magnet.

Also, San Sebastian's Spain-Latin America axis still counts. In November Cannes' Marche du Film and Argentina's INCAA Film Institute will hold their first Ventana Sur Latin American film market.

"San Sebastian was a wonderful opportunity to meet many of the producers, distributors and sales companies involved in Latin American films", says Marche director Jerome Paillard. "Now everyone wants to come".

John HOPEWELL / Emiliano De PABLOS

Pacte pacts 'Refuge'

In some of the earliest deals to be close on San Sebastian, Francois Ozon's Competition player *The Refuge* has been licensed to Spain and Argentina. Film is sold by Elizabeth Perlie at Jean Labadie's Paris-based Le Pacte.

Karma Films, one of Spain's top niche and arthouse players, has taken Spanish rights.

Bernardo Zupnik's Distribution Co, Argentina's biggest indie distribution house, has inked Argentina.

The Refuge has also seen many other territory sales which Le Pacte will announce after San Sebastian, Perlie said.

Made by one of the best-known directors in the main Competition at San Sebastian, *Refuge* deals with a pregnant junkie bonding with the brother of her dead lover over one seaside summer. The Spanish and Argentine sales underscore how selection at San Sebastian, especially in Competition, can trigger licensing deals.

"Ozon is one of the most important and talented directors in France and this is a very emotional and direct movie, said Perlie, adding that she thought that San Sebastian was a festival which is "growing. Spain's main daily newspapers covers San Sebastian a lot. So having a film in competition is almost a sure way of finding a distributor," said Rezo acquisitions head Laurent Danelou, who cites the cases of Rezo sales on *Frozen River*, *Honeysucker* and Stephane Brize's *I'm Not Here To Be Loved* after their San Sebastian screenings.

AGENDA SALES OFFICE

JUEVES 24

10:00-13:00 y 15:00-19:30 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
V Foro de Coproducción (IBAIA)

12:00-13:00 - Hotel María Cristina, Salón Elcano
Rueda de Prensa de EGEDA (Entidad de Gestión de Derechos de los Productores Audiovisuales)

13:00 - Hotel María Cristina, Salón Excelsior
Rueda de Prensa TVE y FAPAE (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles)

VIERNES 25

12:00-13:00 - Kursaal, Sales Office Salas 8 y 9
Rueda de Prensa TVE y entrega del Premio 'Otra Mirada'

19:30-21:00 - Kursaal, Club de Prensa
Happy Hour de la Casa Sefarad-Israel

Nuevos modelos de negocio: marcas y digitalización

Fomento de San Sebastián, la sociedad municipal de desarrollo económico, presentó ayer en el Kursaal dentro del proyecto PIA (Polo de Innovación Audiovisual) la jornada "Un negocio de cine", en la que se analizaron las nuevas oportunidades de negocio que ofrecen los sistemas de producción, distribución y exhibición digitales.

Paco Rodríguez, de Media Training & Consulting, introdujo las ponencias con un análisis de las tendencias en la industria de los contenidos digitales. "Si ha habido una era de la piedra y del hierro," dijo, "habrá también una era digital". Eric Belloso, de Zinkia, y Antonio Trashorras, y Enrique "Flipy" Pérez Vergara, de Hill Valley, explicaron sus estrategias de 360° (desarrollo de marca en múltiples plataformas).

"En Zinkia nos definimos como una empresa generadora de marcas de entretenimiento", afirmó Belloso. Y lo hacen. Refiriéndose a las licencias, Belloso apunta: "Vemos el mercado como una ventana más. Lo importante es que tu marca esté impactando, sea en una pantalla o en un escaparate". Zinkia tendrá 500 referencias en licencias en 2010.



Fomento de San Sebastián presentó el Polo de Innovación Audiovisual.

Hill Valley ultima su largometraje *Campeamento Flipy*, dirigido al público familiar. "La dirección artística y el guión están pensados para poner delante la línea de juguetes", explicó Trashorras. Si la televisión ha sido la mejor caja de resonancia de la marca Pocoyó, Hill Valley confía en YouTube: "permite una mejor medición de la audiencia, y arrastra la venta de DVDs".

Por su parte, Enrique Martínez, de Yelmo, expuso las oportunidades que los contenidos alternativos ofrecen al negocio de la exhibición.

"Se está negociando con todos los exhibidores el modelo para poder transmitir en cines la liga de fútbol. Veremos fútbol en cines muy pronto, puede que en el plazo de un mes."

M^a D. Iglesias: «Apostamos por la educación y la cultura»

María Dolores Iglesias, representante de TV5MONDE para España-Portugal explica en esta entrevista el interés de esta cadena por la divulgación cultural, el estímulo a la creatividad y a la difusión del idioma francés. En esta última línea se proyectaba el pasado lunes *Huit fois debout*, en una proyección especial para los estudiantes del País Vasco, a la que asistieron el realizador Xabi Molia y la actriz Julie Gayet.

¿Cuál es la vinculación o el compromiso de TV5MONDE con este Festival? Y, más concretamente, ¿cuál es su compromiso con los Encuentros de las escuelas de cine?

TV5MONDE, la primera cadena mundial en francés y una de las primeras redes mundiales con 207 millones de hogares en 202 países, apuesta, desde hace años, por su presencia en el Festival de San Sebastián afianzando, a través de diferentes acciones, su compromiso con esta reconocida muestra internacional. Con el Festival, a lo largo de los años, hemos desarrollado diversas líneas de colaboración en sus diferentes secciones. Nuestro interés es seguir apoyando iniciativas que ayuden a continuar la labor tan meritoria de las escuelas de cine internacionales en su empeño por descubrir y formar nuevos talentos cinematográficos.

TV5MONDE tiene un vínculo especial con la cultura y los idiomas. ¿Cuál es la apuesta del grupo en este sentido?

En su interés por la divulgación cultural, el estímulo a la creatividad y el idioma francés, TV5MONDE no sólo emite, en antena, una programación de alta calidad en la que el cine tiene un lugar de privilegio, sino que además promueve diversas iniciativas: eventos culturales, presencia en festivales, ayuda activa al sector educati-



La actriz Julie Gayet y el realizador Xabi Molia.

vo a través de webs específicas para estudiantes y profesores de francés.

También para los más pequeños, acabamos de lanzar una web específica para ellos: TIV5MONDE, llena de dibujos animados, concursos, recursos de entretenimiento y opciones divertidas para mejor comprensión del francés adaptadas a los niños.

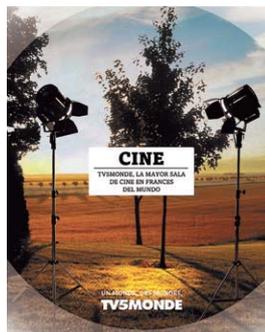
«El canal realiza diferentes acciones con las escuelas de cine en los grandes festivales»

La apuesta de futuro de TV5MONDE, especialmente este año que cumple 25 años en antena, conlleva un plus de calidad y compromiso tanto en programación como en recursos tecnológicos, en el campo de la educación, de la cultura y el mirar al mundo con una mirada abierta, amplia y diversa que presente los valores humanos universales con los que la cadena se identifica.

¿Cuál es el objetivo de patrocinar el desarrollo y el aprendizaje de los jóvenes cineastas? ¿Lo hacen en otros festivales?

TV5MONDE apoya a las escuelas de cine internacionales teniendo en cuenta que son el vivero de los cineastas del futuro y nosotros siempre apostamos

por apoyar e incentivar la educación de estos jóvenes y nuestro constante compromiso con el cine. El canal realiza diferentes acciones con las escuelas de cine en los grandes festivales desde patrocinios, premios, etcétera.



Pedro MARTINEZ

¿Y el objetivo de acercar el francés a los estudiantes extranjeros, guipuzcoanos en este caso? ¿Además de estos encuentros en los que pueden ver películas en francés y charlar con el equipo productor, qué otras herramientas pone TV5 a su alcance?

El que TV5MONDE presente anualmente en el marco del Festival una sesión cinematográfica para estudiantes de francés del País Vasco, contando con la presencia de su director o actores, es una iniciativa que pretende crear un vínculo entre la cadena, el cine en francés y los estudiantes de esta lengua. También es un complemento lúdico y estimulante para profesores y estudiantes poder hablar con los realizadores y actores del filme que acaban de ver y debatir los puntos importantes de la película además de aportarles mayor interés por aprendizaje del idioma. TV5MONDE realiza numerosas actuaciones vinculadas a la enseñanza y aprendizaje del idioma francés tanto en antena como a través de herramientas pedagógicas multimedia www.apprendre.tv y www.enseigner.tv, utilizadas por miles de profesores y millones de estudiantes de francés en todo el mundo. www.apprendre.tv, es un dispositivo interactivo, instructivo y lúdico con ejercicios y entrenamiento a la comprensión oral a través de cortos cinematográficos, programas de viajes, gastronomía, informativos y que se puede desarrollar en el centro de trabajo, en el domicilio... A través de www.enseigner.tv, se puede enseñar y aprender francés con las noticias del mundo gracias a la premiada emisión *7 Jours sur la Planète (7 Días en el Planeta)*. Se trata de un magazine de noticias producido por TV5MONDE, con subtítulos en francés y que es emitido cada sábado exclusivamente en TV5MONDE y suministra un completo equipo de ejercicios interactivos y ayudas de clase. Los profesores que se registran en la web, pueden descargar ideas de lecciones y material para usar con los programas de TV5MONDE en clase, todo libre y gratuito.



MEDIA
A programme of the European Union



MEDIA
INTERNATIONAL

Apoyando el Cine Europeo

Media Antena Euskal Herria
www.mediaeusk.eu

Media Desk España
www.mediadeskspain.eu

Media Antena Catalunya
www.antenamediacaat.eu

Media Antena Andalucía
www.antenamediaandalucia.eu

Larrotxene: escuela de futuros cineastas

Los cineastas consagrados y los periodistas del Zinemaldia se concentran en torno al Kursaal, Victoria Eugenia o María Cristina. Los del futuro, al menos los donostiarra, pasan por la casa de cultura de Larrotxene, cuya especialidad es el área audiovisual. Dos jóvenes de 10 años y otros dos de 15, elegidos en un casting en el que participaron medio centenar de adolescentes, han participado en una experiencia novedosa: convertirse por un día en periodistas y críticos de cine. Maddi Goikoetxea, David Arzamendi, Telmo Cobo y Yari Etxabe, se han colgado al cuello una acreditación y se han movido "encantados" entre artistas, productores y demás gentes del cine. Han acudido a ruedas de prensa, e incluso se han animado a hacer preguntas, han entrevistado a famosos y han visto cómo se hace un "photocall".

Maddi, de 15 años, es la que lo tiene más claro: ella quiere ser actriz. De hecho tiene un papel en la película *Zorion per-*

fektua, de Jabi Elortegi, que se estrena en Zabaltegi. Forma parte del grupo de teatro de su instituto y ha participado en varios "castings", para los que le llaman de una agencia. Como actriz le gusta especialmente Verónica Echegui, aunque por supuesto, ahí están, en un horizonte más lejano, las figuras de renombre internacional como Meryl Streep. Se ha quedado con las ganas de ver *Precious*, a cuya protagonista, Gabourey Sibide, pudo ver de cerca en el hotel María Cristina.

Su experiencia en este Festival ha sido "más bien de periodista": el pasado domingo grabaron más de cuatro horas, entre entrevistas, ruedas de prensa y otros materiales y esperan poder montar un documental de una hora. Yari, de diez años, ha tenido su primera experiencia en el mundo de la prensa y le ha gustado tanto que no descarta dirigir sus pasos en esa dirección. De momento, está a la espera de ver cómo queda el documental en el que ha participado y que en



Alumnos de Larrotxene haciendo prácticas en el Festival.

estos momentos están montando el Larrotxene. Maru Solores es la profesora de documentales en el centro.

Producción y realización

La casa de cultura de Larrotxene, en el barrio donostiarra de Intxaurre, desarrolla un programa de formación a través de diferentes cursillos de varios niveles que se realizan a lo largo del año. Impulsa la producción y realización de trabajos audiovisuales, aportando para ello un servicio de asesoría técnica y de guión, así como un servicio de préstamo de material de grabación y edición. Las producciones de Larrotxene están cosechando numerosos premios y menciones honoríficas en certámenes, concursos y festivales de todo el Estado. Además, promueve la exhibición de producciones audiovisuales tanto realizadas en el propio centro como fuera del mismo, con el objetivo de complementar la formación del alumnado y proporcionar un espacio de encuentro donde poder admirar trabajos de difícil acceso en los circuitos comerciales habituales.

Argi DORRONSORO

TU CINE A UN CLICK



filmotech
.com

ASÍ DE FÁCIL

EN STREAMING
SIN DESCARGAS
NI ESPERAS

tve



Somos Cine



57

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

HEMENDIRYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRYAESTÁNAQUÍ



Pedro MARTÍNEZ

1. Tom DiCillo, mejor director del Zinemaldia de 2006 por la película *Delirious*, presentará en Zabaltegi su trabajo sobre la mítica banda californiana The Doors.
2. Jan Budar, co-protagonista junto a Carmen Machi de la película de Javier Rebollo *La mujer sin piano*.
3. Hanna Makhmalbaf directora de la película *Green Days*, se reunirá con su hermana Samira, miembro del Jurado Oficial.



Montse G. CASTILLO



Pedro MARTÍNEZ

**IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS**

HOTEL MARIA CRISTINA

Brenda Blethyn	10:45ean/horas
John Cusack	13:15ean/horas
Amaia Salamanca	13:30ean/horas
Ricard Sales	13:30ean/horas
Carlos Sedes	17:20ean/horas
Terry Gilliam	20:25ean/horas

HOTEL LONDRES

Jean-Jacques Mantello	10:25ean/horas
-----------------------	----------------

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION



LA MUJER SIN PIANO

España-Francia. 95 m. **Director:** Javier Rebollo. **Intérpretes:** Carmen Machi, Jan Budar, Pep Ricart, Nadia de Santiago

La mujer sin piano XXI. mende hasierako etxekoandre madrildar baten 24 orduko erretratu da; etxeko eta laneko bizimoduak kontatzen du, baita sexuala ere. *La mujer sin piano* filmeko protagonistak maleta bat, zapata pare bat, Carmen Machi (zinemako lehen protagonista rola) eta Jan Budar (aktore, idazle eta musikari txekiarra) dira. *Lo que sé de Lola* filmaren zuzendariaren bigarren film luzea.

La mujer sin piano es el retrato en 24 horas, doméstico, laboral y sexual de un ama de casa a principios del siglo XXI en Madrid. *La mujer sin piano* está protagonizada por una maleta, un par de zapatos, Carmen Machi, en su primer papel protagonista en cine, y el actor, escritor y músico checo Jan Budar. Segundo largometraje del director de *Lo que sé de Lola*.

La mujer sin piano is the portrayal of 24 hours in the domestic, working and sexual life of an early 21st century housewife in Madrid. *La mujer sin piano* features a suitcase, a pair of shoes, Carmen Machi in her first starring role in a film, and the Czech actor, writer and musician, Jan Budar. Second feature from the director of *Lo que sé de Lola*.



11'E 10 KALA / 10 TO 11

Turquia-Francia-Alemania. 110 m. **Director:** Pelin Esmer. **Intérpretes:** Nejat Isler, Mithat Esmer, Tayanc Ayaydin, Lacin Ceylan, Savas Akova

11'e 10 kala / 10 to 11 Mithat bildumagile sutsuaren eta Ali bere erakinek atezainaren istorioa da. Mithatentzat Istanbul bere bildumak bezain zabala da; Alirentzat, aldiz, erakinararen inguruko hainbat etxadi besterik ez da. Lurrikaren beldurrak eta etxe baliozuagoa izateko desirak bultzatuta bizilagunek erakina berreraikitzea erabakitzen dutenean, Mithatek bere bildumak onik ateratzeko erroan iri ekingo dio. 2005. urtean Zabaltegi-Zuzendari Berriak atalean parte hartu zuen *Oyun (The Play)* lanaren zuzendariaren bigarren film da.

11'e 10 kala / 10 to 11 es la historia de un apasionado coleccionista, Mithat, y el conserje de la finca donde vive, Ali. Para Mithat, Estambul es tan inmenso como sus colecciones, mientras que para Ali se reduce a unos cuantos bloques en su entorno. Cuando los vecinos deciden reconstruir el edificio por temor a terremotos y con el objeto de revalorizar la casa, Mithat se ve retado a pelear por salvar sus colecciones. Segundo largometraje de la directora de *Oyun (The Play)*, que participó en Zabaltegi-Nuevos Directores 2005.

10 to 11 is the story of a passionate collector Mithat and the concierge of the building he lives in, Ali. For Mithat Istanbul is as vast as his collections, while for Ali it's nothing more than a few blocks around the building. When the neighbours decide to have the building rebuilt out of fear of earthquakes and the wish to raise the house's value, Mithat's most challenging struggle to save his collections begins. Second feature from the director of *Oyun (The Play)*, screened as part of Zabaltegi-New Directors 2005.

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

LONDON RIVER

Argelia-Francia-Gran Bretaña. 87 m. **Director:** Rachid Bouchareb. **Intérpretes:** Brenda Blethyn, Sotigui Kouyaté, Roschdy Zem, Sami Bouajila

Ousmane musulmana Frantzia bizi da eta Sommers emakume kristaua, berriz, Anglo-normandar uharteetako batean. Biek bizimodu arrunta daramate, hari eta 2005eko uztailaren 7ko goizean, Londresko eraso terroristen egunean, bien haurrak desagertuta daudela jakingo duten arte. Britainia Handiko hiriburura iritsi arte ez dute jakingo beren umeak bertan bizi direla, elkarrekin. Aktore onenaren Zilarrezko Hartzia Sotigui Kouyatérentzat Berlineko Zinema Jaialdian.

Ousmane, un musulmán, vive en Francia y la señora Sommers, una cristiana, vive en una de las Islas Británicas del Canal. Los dos llevan vidas completamente normales hasta que se enteran de que en la mañana del 7 de julio de 2005, día de los atentados terroristas en Londres, sus hijos han desaparecido. Cuando lleguen a la capital británica se enterarán de que sus hijos vivían juntos allí. Oso de Plata al Mejor actor para Sotigui Kouyaté en el Festival de Berlín.

Ousmane, a Muslim, lives in France and Mrs. Sommers, a Christian woman, lives on one of the Channel Islands. Both of them lead perfectly normal lives-until the day they learn that, on the morning of 7 July 2005, the day of the terrorist attacks in London, their children are missing. Only when they arrive in the British capital do they find out that their children lived here, together. Silver Bear for Best Actor to Sotigui Kouyaté at the Berlin Film Festival.

ANIMAL TOWN

Corea del Sur-EEUU. 96 m. **Director:** Jeon Kyuhwan. **Intérpretes:** Lee Junhyuk, Oh Seongtae

Oh Seongcheul baldintzapeko askatasunean dago, orkatilean duen pertsona-bilagaiauk besterik gogorarazten badio ere. Bere barneko deabruen borrokan bizi da, eskulangile gisa biziitza gorrora daraman bitartean. Kim Hyeongdo lur jotako gizona da. Guraso baten amesgaizto okerrera bizi izanaren zama bere gain daraman familia gizona da. Bizitzaren gorabeherak inolako pasiorik gabe bizi ditu, egun batean, kasualitatez. Seongcheul ikusten duen arte. *Mozart Town* (2008) lanaren zuzendariaren bigarren film da.

Oh Seongcheul está en libertad condicional, así se lo recuerda constantemente la pulsera detectora que lleva en el tobillo. Lucha contra sus propios demonios a base de vida dura, trabajando como obrero. Kim Hyeongdo, por su parte, es un hombre roto. Es un hombre de familia que lleva consigo la carga de una experiencia que es la peor pesadilla que pueda tener cualquier padre. Vive su vida con rutina hasta que un día, por casualidad, ve a Seongcheul. Entonces le consume el deseo de venganza. Segunda película del director de *Mozart Town* (2008).

Oh Seongcheul is a man out on parole as the tracker on his ankle constantly reminds him. He struggles with his inner demons by living a harsh life as a manual labourer. Kim Hyeongdo is a broken man. A family man burdened with the experience of a parent's worst nightmare, he goes through the motions of life until one day he sees Seongcheul by chance. The desire for vengeance finally consumes him. Second film by the director of *Mozart Town* (2008).

ORI

España-Georgia. 85 m. **Director:** Miguel Ángel Jiménez Colmenar. **Intérpretes:** Kathuna Shurgaia, Bega Gautarazde, Giorgi Goguazde, Tamazo Terunashvili, Lili Burbutashvili

Nino Tbilisi kanpoaldeko eremu zabalak zeharkatzen ari da. Georgian neskatilak bere bizitza aurrera ateratzeko ahalgina egingo du, baina ez da lan samurra izango. Kaukaso aldeko mendi urrunetan, Beqa bakartiak bere iloba Tazo-ren bisita jasoko du. Errusiako bonbardaketatik errefuxiatuta dagoena. Gerra hotsek irauten duten bitartean, isiltasunez eta zigarroraz jantzitako kontakizun gazi-gozo honek zeharkatuko ditu bi bizitzak. Hau da *Días de El Abanico* (2007) dokumentalaren zuzendariaren fikziozko lehen film luzea.

Nino cruza un vasto descampado a las afueras de Tbilisi. La joven georgiana intenta tirar de su vida hacia delante, pero no va a ser nada fácil. En las lejanas montañas del Cáucaso, el solitario Beqa recibe la visita de su sobrino Tazo, refugiado de los bombardeos rusos. Cuando todavía perduran los ecos de la guerra, ambas vidas son atravesadas por este agriúdice relato de silencios y pitillos. Primer largometraje de ficción del director del documental *Días de El Abanico* (2007).

Nino crosses a vast piece of waste ground on the outskirts of Tbilisi. This young Georgian woman tries to push her life forward, but it's not going to be easy. In the remote mountains of the Caucasus, solitary Beqa is visited by his nephew Tazo, a refugee from the Russian bombing. With the consequences of the war still all around them, both lives cross in this bittersweet story of silences and cigarettes. First feature by the director of the documentary *Días de El Abanico* (2007).

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE



RUZHAYE SABZ / GREEN DAYS

Irán-Francia. 72 m. **Director:** Hana Makhmalbaf. **Intérpretes:** Ava, Nazamin, Niloufar, Rezvaneh, Marziyeh

Ava, depresioa duen neska irandarrak, arestian Iranen jazotako gertakari politikoet botatzen die bere buruko egoeraren errua eta psikologoaengana joatea erabakiko du. Medikua ariketa fisikoa egin dezan aholkatuko dio, eta geroago, antzezlan batean parte har dezan, Baina, errealtatean eta gizarte arazoetan oinarrituriko antzezlanak debekatu egingo dute. Hauteskundeak iritsi eta hiria berpiztu egingo da. *Buddha Collapsed Out of Shame* (Buda explotó por vergüenza), ganadora del Donostia Zinemaldiako Epaimahaia Sari Berezia jaso zuena.

Ava, una chica iraní que sufre de depresión, culpa a los recientes acontecimientos políticos iraníes de su estado mental y acude al psicólogo. Éste le aconseja ejercicio físico y, más tarde, que actúe en una obra de teatro. Sin embargo, la obra, inspirada en la realidad y la problemática social, es prohibida. Llegan las elecciones y la ciudad revive. Una nueva ola de esperanza empuja a la multitud a participar, a votar contra el actual presidente. De la directora de *Buddha Collapsed Out of Shame* (Buda explotó por vergüenza), ganadora del Premio Especial del Jurado en el Festival de San Sebastián de 2007.

Ava, an Iranian girl suffering from depression, blames recent political events in Iran for her troubled mental state and goes to a psychologist who advises her to take on physical work, and later, to work on a play. However, the play, inspired by the reality and problems of her society, is banned. It is election time. The city is alive with possibilities. A new wave of hope has sent people out into the streets to participate and vote against the current president. By the director of *Buddha Collapsed Out of Shame*, winner of the Special Jury Prize at San Sebastián 2007.



WHEN YOU'RE STRANGE: A FILM ABOUT THE DOORS

EEUU. 85 m. **Director:** Tom DiCillo. **Intérpretes:** The Doors (Jim Morrison, Ray Manzarek, Robby Kreiger, John Densmore)

Lau artista bikainen sormenerako kimikari esker, The Doors Amerikako Estatu Batuetan ikono bihurtu eta eragin handiena sortutako rock taldeetako bat bilakatu zen. 1965ean taldea sortu zutenetik 1971n Morrison hil arteko irudiak biltzen ditu filmak; Manzarek-ek eta Morrison-ek elkar ezagutu zuten UCLA zinemako eskolako korridoreetan hasita, kiroldegietako kontzertuetan. *Delirious* filmarekin 2006an zuzendari onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuen DiCillok.

La química chemistry of cuatro artistas geniales hizo de The Doors una de las bandas rockeras más representativas e influyentes de América. Utilizando metraje rodado entre la formación del grupo en 1965 y la muerte de Morrison en 1971, la película les sigue los pasos desde los pasillos de la escuela de cine de UCLA, donde Manzarek y Morrison met, to the stages of sold-out arenas. Tom DiCillo revela el metraje nunca visto anteriormente del grupo y arroja nueva luz sobre el impacto revolucionario de su música y su legado. Del ganador de la Concha de Plata al Mejor Director por *Delirious* (2006).

The creative chemistry of four brilliant artists made The Doors one of America's most iconic and influential rock bands. Using footage shot between their formation in 1965 and Morrison's death in 1971, it follows the band from the corridors of UCLA's film school, where Manzarek and Morrison met, to the stages of sold-out arenas. Tom DiCillo uncovers historic, previously unseen footage from the quartet and provides new insight into the revolutionary impact of their music and legacy. From the winner of the Silver Shell for Best Director with *Delirious* (2006).

GAURHOYTA 24

SECCIÓN OFICIAL

9:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
11'E 10 KALA / 10 TO 11
 FELIN ESMEH • TURQUÍA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 110 M.

9:00 KURSAAL 1
LA MUJER SIN PIANO
 JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

12:00 KURSAAL 1
11'E 10 KALA / 10 TO 11
 FELIN ESMEH • TURQUÍA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 110 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
HADEWLICH
 BRUNO DUMONT • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
BLESSED
 ANA KOKINOS • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 115 M.

19:00 KURSAAL 1
11'E 10 KALA / 10 TO 11
 FELIN ESMEH • TURQUÍA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 110 M.

19:30 PRINCIPAL
LOS CONDENADOS
 ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 104 M.

22:00 KURSAAL 1
LA MUJER SIN PIANO
 JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
YO, TAMBIÉN
 ALVARO PASTOR, ANTONIO NAHARRO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
GET LOW
 AARON SCHNEIDER • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 101 M.

P. ESPECIALES

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
NO ESTÁS SOLA, SARA
 CARLOS SEDES • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. CASTELLANO • 64 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

ZABALTEGI...

PERLAS

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LONDON RIVER
 RACHD BOUCHAREB • ARGELIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • O.V. SUBTÍTULOS EN SPANISH • SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA • ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 87 M.

16:00 PRINCIPE, 7
MOTHER
 SONG JOON-HO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 129 M.

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LONDON RIVER
 RACHD BOUCHAREB • ARGELIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 6
THE LIMITS OF CONTROL
 JIM JARMUSCH • EEUU • ESPAÑA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 116 M.

21:30 KURSAAL 2
YUKI & NINA
 NOSHURO SHUN • HIPPOLYTE GIRARDOT • FRANCIA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

23:15 ANTIGUO BERRI, 6
UN PROPHETE
 JACQUES AUDRARD • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 154 M.

23:30 PRINCIPE, 7
FIVE MINUTES OF HEAVEN
 OLIVER HIRSCHBIEGEL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

24:00 KURSAAL 2
LONDON RIVER
 RACHD BOUCHAREB • ARGELIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

...NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL 2
EL CUARTO DE LEO
 ENRIQUE DUCHICHO • URUGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

12:00 KURSAAL 2
ANIMAL TOWN
 JEON KYUHAN • COREA DEL SUR • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

14:00 PRINCIPAL
ORI
 MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • ESPAÑA • GEORGIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

16:30 PRINCIPAL
ANIMAL TOWN
 JEON KYUHAN • COREA DEL SUR • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
MÁSCARAS
 ELISABET GABEZA, ESTEVE RIAMBAU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

18:30 PRINCIPE, 7
LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE
 PHILIPPE VAN LEEUW • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

19:00 KURSAAL 2
ORI
 MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • ESPAÑA • GEORGIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 2
MIN DIT / THE CHILDREN OF DYABOL BEZAR
 TURQUÍA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 102 M.

21:00 PRINCIPE, 7
EL CUARTO DE LEO
 ENRIQUE DUCHICHO • URUGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

ESPECIALES

14:00 KURSAAL 2
RUZHAYE SABZ / GREEN DAYS
 HANNA MAKHALLAB • IRÁN • FRANCIA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 72 M.

16:30 KURSAAL 1
WHEN YOU'RE STRANGE: A FILM ABOUT THE DOORS
 TOM DICILLO • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

18:30 PRINCIPE, 3
THE SHOCK DOCTRINE
 MICHAEL WINTERBOTTOM, MAT WHITECROSS • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

HOR. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL
EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA
 JULIA SOLOMONOFF • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
ILUSIONES ÓPTICAS
 CRISTIAN JIMÉNEZ • CHILE • PORTUGAL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

16:00 PRINCIPE, 3
CONTRACORRIENTE
 JAVIER FUENTES LEÓN • PERÚ • COLOMBIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

...HOR. LATINOS

16:30 KURSAAL 2
EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA
 JULIA SOLOMONOFF • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
GIGANTE
 ADRIÁN BRINEZ • URUGUAY • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

20:30 PRINCIPE, 3
FRANCIA
 ISRAEL, ADRIÁN CASTAÑO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 77 M.

22:00 PRINCIPAL
ILUSIONES ÓPTICAS
 CRISTIAN JIMÉNEZ • CHILE • PORTUGAL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

MADE IN SPAIN

PRODUCCIÓN DEL AÑO

18:45 ANTIGUO BERRI, 4
LA BUENA NUEVA
 HELENA TABERNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 103 M.

19:30 PRINCIPE, 10
UNA CIERTA VERDAD
 ABEL GARCÍA ROURE • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 136 M.

22:30 PRINCIPE, 10
ICH BIN ENRIC MARCO
 SANTIAGO FILLAUD, LUCAS VERNAL • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

22:45 PRINCIPE, 3
FUGA DE CEREBROS
 FERNANDO GONZÁLEZ MOLINA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

ZINEMIRA...

ESTRENOS

17:00 PRINCIPE, 10
UMURAGE
 GORKA GAMARRA CON LA COLABORACIÓN DE: JEAN MARIE MBARUSHIMANA, SONIA ROLLEY • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

22:30 PRINCIPE, 9
LA MAQUINA DE PINTAR NUBES
 PATXO TELLERIA, AITOR MAZÓ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

...ZINEMIRA

PRODUCCIÓN DEL AÑO

19:30 PRINCIPE, 9
SUKALDE KONTIUK
 ALZETA GOENAGA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 89 M.

ESC. DE CINE

9:00 KUTXA (ANDIA)
BEIT BERL ACADEMIC COLLEGE (ISRAEL) Y TEL AVIV UNIVERSITY (ISRAEL) / ANDRZEJ WALIDA (POLONIA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

12:15 KUTXA (ANDIA)
ESAV-MARRAKECH (MARRUECOS) / L'AB (BARCELONA-ESPAÑA) / LA FEMIS (FRANCIA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

16:15 KUTXA (ANDIA)
ECU (URUGUAY) / CUUC-NAM (MÉXICO)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

R. BROOKS...

16:00 PRINCIPE, 2
THE HAPPY ENDING
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
ELMER GANTRY
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 146 M.

18:30 PRINCIPE, 2
3 (DOLLARS)
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
SWEET BIRD OF YOUTH
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

20:45 PRINCIPE, 2
BITE THE BULLET
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 131 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 7
LORD JIM
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 154 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 3
KEY LARGO
 JOHN HUSTON • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

...R. BROOKS

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
BLACKBOARD JUNGLE
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1955 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 101 M.

23:15 PRINCIPE, 2
LOOKING FOR MR. GOODBAR
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 136 M.

LA CONTRAOLA

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
L'HUMANITÉ
 BRUNO DUMONT • FRANCIA • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
L'AUTRE
 PATRICK MARIO BERNARD, PIERRE TRIVICQ • FRANCIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 97 M.

16:00 PRINCIPE, 9
INNOCENCE
 LUCILE HADZHILALOVIC • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • BÉLGICA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 137 M.

16:30 PRINCIPE, 6
24 MESURES
 JACQUES ESPIERT • FRANCIA • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 8
RESSOURCES HUMAINES
 JACQUET GANTEY • FRANCIA • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 100 M.

18:30 PRINCIPE, 6
LE STADE DE WIMBLEDON
 MATHEU AMALRIC • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 65 M.

20:30 PRINCIPE, 6
LES ANGES EXTERMINATEURS
 JEAN-CLAUDE BRISSEAU • FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8
TIREZIA
 BERTRAND BONELLO • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

22:30 PRINCIPE, 6
ÉTRE ET AVOIR
 JACQUES RUILBERT • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 8
PARIA
 NICOLAS KLÖTZ • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

BIHARMAIANA TOMORRO 25

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL 1
LOS CONDENADOS
 ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
YEONG-DO DA RI / I CAME FROM BUSAN
 JEON SOO-IL • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 83 M.

12:00 KURSAAL 1
YEONG-DO DA RI / I CAME FROM BUSAN
 JEON SOO-IL • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 83 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
BLESSED
 ANA KOKINOS • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 115 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
11'E 10 KALA / 10 TO 11
 FELIN ESMEH • TURQUÍA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • 110 M.

19:00 KURSAAL 1
YEONG-DO DA RI / I CAME FROM BUSAN
 JEON SOO-IL • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 83 M.

19:30 PRINCIPAL
MOTHER AND CHILD
 ROSARIO GARCIA • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 125 M.

22:00 KURSAAL 1
LOS CONDENADOS
 ISAKI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA MUJER SIN PIANO
 JAVIER REBOLLO • ESPAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

23:15 ANTIGUO BERRI, 2
YO, TAMBIÉN
 ALVARO PASTOR, ANTONIO NAHARRO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 105 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS
 TERRY GILLIAM • GRAN BRETAÑA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 122 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:00 PRINCIPAL
VENGEANCE
 JOHNNIE TO • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 108 M.

16:00 KURSAAL 2
DAS WEISSE BAND
 MICHAEL HANEKE • ALEMANIA • AUSTRIA • FRANCIA • ITALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 145 M.

16:00 PRINCIPE, 3
MOTHER
 SONG JOON-HO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 129 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS
 TERRY GILLIAM • GRAN BRETAÑA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
VENGEANCE
 JOHNNIE TO • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.

21:30 KURSAAL 2
THE IMAGINARIUM OF DR. PARNASSUS
 TERRY GILLIAM • GRAN BRETAÑA • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

23:00 PRINCIPE, 9
LONDON RIVER
 RACHD BOUCHAREB • ARGELIA • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
FIVE MINUTES OF HEAVEN
 OLIVER HIRSCHBIEGEL • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

23:00 PRINCIPE, 7
KASI AZ GORBHEYAHY IRANI KHABAR NADAREH / NO ONE KNOWS ABOUT PERSIAN CATS
 SAHMAN GHOSHBI • IRÁN • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 106 M.

24:00 KURSAAL 2
VENGEANCE
 JOHNNIE TO • HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.

...NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL 2
ORI
 MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • ESPAÑA • GEORGIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

9:30 PRINCIPAL
ZORION PERFEKTA
 JABI ELORTEGI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

16:00 PRINCIPE, 9
ANIMAL TOWN
 JEON KYUHAN • COREA DEL SUR • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
LE JOUR OÙ DIEU EST PARTI EN VOYAGE
 PHILIPPE VAN LEEUW • BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

18:30 PRINCIPE, 7
ORI
 MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • ESPAÑA • GEORGIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

19:00 KURSAAL 2
ZORION PERFEKTA
 JABI ELORTEGI • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

22:30 PRINCIPE, 10
THE SHOCK DOCTRINE
 MICHAEL WINTERBOTTOM, MAT WHITECROSS • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

HOR. LATINOS...

12:00 KURSAAL 2
PERPETUUM MOBILE
 NICOLÁS PEREDA • MÉXICO • CANADÁ • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

14:00 PRINCIPAL
LA INVENCIÓN DE LA CARNE
 SANTIAGO LOZA • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
CONTRACORRIENTE
 JAVIER FUENTES LEÓN • PERÚ • COLOMBIA • FRANCIA • ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
FRANCIA
 ISRAEL, ADRIÁN CASTAÑO • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 77 M.

...HOR. LATINOS

18:30 PRINCIPE, 3
EL ÚLTIMO VERANO DE LA BOYITA
 JULIA SOLOMONOFF • ARGENTINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

22:00 PRINCIPAL
PERPETUUM MOBILE
 NICOLÁS PEREDA • MÉXICO • CANADÁ • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

MADE IN SPAIN

PRODUCCIÓN DEL AÑO

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
LES DUES VIDES D'ANDRES RABADAN
 VENTURA DURALL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

20:45 PRINCIPE, 3
25 KILATES
 PATXI AMEZCUA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

20:45 PRINCIPE, 7
TRES DIAS CON LA FAMILIA
 MAR COLL • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

ZINEMIRA

ESTRENOS

18:30 PRINCIPE, 9
UMURAGE
 GORKA GAMARRA CON LA COLABORACIÓN DE: JEAN MARIE MBARUSHIMANA, SONIA ROLLEY • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

19:30 PRINCIPE, 10
ROUGH WINDS
 ANDREA QUADRARI • EEUU • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 110 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
LA MAQUINA DE PINTAR NUBES
 PATXO TELLERIA, AITOR MAZÓ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

PRODUCCIÓN DEL AÑO

17:00 PRINCIPE, 10
CHECKPOINT ROCK
 FERNÁN MUGURZA, JAVIER CONCIERA • ESPAÑA • (PROYECCIÓN EN VIDEO) • V.O. SUBTÍTULOS EN EUSKARA • 70 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 2
ANDER
 ROBERTO CASTÓN • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 128 M.

ESC. DE CINE

9:30 KUTXA (ANDIA)
HFF-MUNICH (ALEMANIA) / UCLA EXHA (L'ERA) / BEIJING FILM ACADEMY (CHINA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

12:15 KUTXA (ANDIA)
ART ZAGREB (CROACIA) / MASTER MEDIA (VALENCIA-ESPAÑA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

15:30 KUTXA (ANDIA)
LUCERNE UNIVERSITY (SUIZA) / COLUMBIA UNIVERSITY (USA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

17:30 KUTXA (ANDIA)
L'ATELIER / MASTERCLASS (FRANCIA-ALEMANIA)
 (PROYECCIÓN EN VIDEO)

R. BROOKS

16:00 PRINCIPE, 2
WRONG IS RIGHT
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1982 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
IN COLD BLOOD
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

18:30 PRINCIPE, 2
FEVER PITCH
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
THE HAPPY ENDING
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1969 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 112 M.

20:30 PRINCIPE, 2
TO THE VICTOR
 DELMER DAVES • EEUU • 1948 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:30 PRINCIPE, 2
THE LIGHT TOUCH
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1951 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 91 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
BITE THE BULLET
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 131 M.

22:45 PRINCIPE, 3
LOOKING FOR MR. GOODBAR
 RICHARD BROOKS • EEUU • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 136 M.

LA CONTRAOLA

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
24 MESURES
 JACQUES ESPIERT • FRANCIA • CANADÁ • 2007 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
ROBERTO SUCCO
 CÉDRIC KAHN • FRANCIA • SUJZA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 124 M.

16:30 PRINCIPE, 6
LES CORPS IMPATIENS
 XAVIER GIANNINI • FRANCIA • 2003 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 8
DE BATTRE MON COEUR S'EST ARRÊTÉ
 JACQUES AUDRARD • FRANCIA • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 107 M.

18:30 PRINCIPE, 6
LE STADE DE WIMBLEDON
 MATHEU AMALRIC • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 65 M.

20:00 PRINCIPE, 6
SAINT-CYR
 PATRICIA MAZUY • FRANCIA • BÉLGICA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 119 M.

20:15 PRINCIPE, 9
J'IRAI AU PARADIS CAR L'ENFER EST ICI
 XAVIER DURRINGER • FRANCIA • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y INGLÉS • 115 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 8
ÉTRE ET AVOIR
 JACQUES RUILBERT • FRANCIA • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 104 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
UN HOMME, UN VRAI
 JEAN-MARIE LARRIEU, ANAÏD LARRIEU • FRANCIA • 2002 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

22:30 PRINCIPE, 6
PARIA
 NICOLÁS KLÖTZ • FRANCIA • 2000 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

VELÓDROMO CINE EN 3D

19:30 VELÓDROMO
OCEANWORLD (3D)
 JACQUES MANTELLO, FRANCISCO MANTELLO • GRAN BRETAÑA • VERSIÓN EN CASTELLANO • 81 M.

ZABALTEGI



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Pases durante el festival:

JUEVES/THURSDAY, DÍA 24 - 14.00h

SALA PRINCIPAL · PASE DE PRENSA/PRESS SCREENING

JUEVES/THURSDAY, DÍA 24 - 19.00h

SALA KURSAAL 2 · PRESENTACIÓN OFICIAL/OFFICIAL PRESENTATION

VIERNES/FRIDAY, DÍA 25 - 09.30h

SALA KURSAAL 2 · PASE DE PRENSA/PRESS SCREENING

VIERNES/FRIDAY, DÍA 25 - 18.30h

SALA PRINCIPE 7 · PASES PÚBLICO/PUBLIC SCREENING

SABADO/SATURDAY, DÍA 26 - 18.30h

ANTIGUO BERRI · PASES PÚBLICO/PUBLIC SCREENING

KINOSKOPIK PRESENTA:

UNA PRODUCCIÓN DE KINOSKOPIK Y CINETECH
EN ASOCIACIÓN CON LABAROUTA Y REC
CON LA PARTICIPACIÓN DEL ICAA

Ori

KHATUNA SHURGHAIYA · BEQA QAVTARADZE · GIORGI GOGUADZE · TAZO TERUNASHVILI

PRODUCCIÓN GUADALUPE BALAGUER TRELLES · COPRODUCTORES ZURAB MAGALASHVILI E IRAKLI BAGATURIA

PRODUCTORES ASOCIADOS JAVIER ALÉN Y JOSE LUIS RUBIO · PRODUCTORES EJECUTIVOS KOLDO ZUAZUA Y LUIS DE OZA

AYUDANTE DE DIRECCIÓN PABLO MACHANCOSES · MONTAJE IMAGEN IMANOL GÓMEZ DE SEGURA · MONTAJE SONIDO IOSU GONZÁLEZ · MÚSICA MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ ARNAIZ

FOTOGRAFÍA GORKA GÓMEZ ANDREU · GUION LUIS MOYA · DIRECCIÓN MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ

CINETECH

